



## Miljonerna rullar in tack vare företagen

**NYHETER.** Ålands statistik- och utredningsbyrås prognos för flitpengen de kommande åren visar att "det går otroligt bra för åländsk ekonomi", som landshövding **Peter Lindbäck** säger.

Flitpengen, eller skattgottgörelsen som det formella namnet är, ges tillbaka till Åland från

staten om landskapet betalar mer än 0,5 procent av hela landets skatter. Enligt prognosen kommer 28,5 miljoner att betalas ut år 2008, 29,3 miljoner år 2009 och 25,0 miljoner år 2010. Det ska jämföras med åren 1995-2002 då flitpengen endast ett år översteg 10 miljoner euro.

Visserligen minskar skatterna från privatpersoner, men företagen har goda tider.

– Sjöfarten har börjat gå bra och företagen i allmänhet mår bra. Det är en ny tillväxt vi ser, säger ÅSUB:s statistiker **Jouko Kinnunen**.

SIDAN 3

### KAMPEN OM BIRKA

## Tiden nu ute för Husell-bud

**NYHETER.** I går klockan 12 gick tiden ut för **Bror Husells** bud på Birkas Eckeröaktier. Birka-styrelsen sa nej till budet på cirka 18 miljoner euro förra veckan.

– Vi ska fundera några dagar på hur vi ska göra, om vi ska lämna in ett nytt bud eller inte, säger han till Nya Åland.

**Folke Sjölund** i Ålands aktiesparare tror att Husell och det konsortium han har bakom sig kommer att lämna in ett nytt bud till Birka-styrelsen.

– Eckerö har förlängt budtiden och skjutit upp Birkas bolagsstämma, så det är verkar logiskt att också Husell kommer med ett nytt bud.

SIDORNA 4-5

## "Kalla freden" i Blix-ljuset



**Nedrustningsexpert.** Hans Blix anländer till stadsbiblioteket med Sveriges generalkonsul Bertil Jobéus. Foto: ERKKI SANTAMALA

**NYHETER.** Med angreppet mot Irak visade man ett förakt mot FN som har gjort ett hack i hela organisationens auktoritet.

Det anser den internationell kände svenske nedrustningsexperten **Hans Blix**, som i går kväll höll ett föredrag på inbjudan av Ålands fredsinstitut. Blix talade i ett fullsatt stadsbibliotek om "den kalla freden" och om sina erfarenheter av hela konflikten kring det som i dag är Irakkriget. Trots alla problem i världen talade han ändå om en viss ljusning.

SIDAN 7

### Så jagas fågeljägare

**NYHETER.** Både polis och sjöbevakare håller ögonen öppna efter fågeljägare som jagar annat än alfågel. – Men vi vill inte överdriva bevakningen, säger vice sjöbevakningschefen **Gunnar Silander**.

SIDAN 2

### Tankesmedja planeras

**NYHETER.** Nu planerar landskapsregeringen liknande idéforum som tankesmedjorna Timbro och Agora i Sverige som ska planera framtiden och få politiker och näringslivet att förstå varandra. – Det finns i dag ingen samarbetsform där alla är representerade, säger landskapsregeringens vikarierande näringschef **Linnéa Johansson**.

SIDAN 3



**Ställer ut.** Pauliina Turakka Purhonen har låtit de gamla träskulpturerna i Finströms kyrka inspirera sig till utställningens tygskulpturer.

Foto: ANDREAS DIENERT

## Tio gånger samtidskonst

**KULTUR.** Bildkonstnär **Pauliina Turakka Purhonen** visar broderade tygskulpturer i sommarens stora utställning i Ålands konstmuseum.

Turakka är en av totalt tio samtidskonstnärer som bjudits in till utställningen. De nio övriga är **Maria Duncker, Rita Jokiranta, Jan Kaila, Satu**

**Kiljunen, Markus Kähre, Caroline Pipping, Johan Scott, Kurt Simons och Ellika Sjöstrand**, samtliga med någon form av Ålandsanknytning.

Utställningen har sin vernissage i kväll och visas i konstmuseet till den 9 september. Årets sommarutställning är också ett samarbetspro-

jekt med Amos Anderssons konstmuseum i Helsingfors. Den 15 juni är det vernissage i Helsingfors på en parallellutställning med samma konstnärer, delvis också samma verk.

SIDAN 8

**kultur** 9

**Frida Johansson och Jutta Stolt** från Mariehamn har gått till final i uttagningen inför Lilla Melodifestivalen.

**kultur** 9

**Maria Ackrén**, politices licentiat och doktorand i statskunskap, recenserar Ålands framtids Vitbok.

**nöje** 10

Rapparen **Petter** är huvudnumret på årets skolavslutningsfest, för de som är över 18 år, i Mariepark.

**folk** 11

Det här är en av vinnarna i ÅCAs teckningstävling på temat Smart Mjolk.

Vardagar 10-19, lördag & söndag 11-16  
Vi har öppet när du är ledig!

TILLFÄLLET

# Så jagas fågeljägare

”Vi vill inte överdriva bevakningen”

Både polis och sjöbevakare håller ögonen öppna efter fågeljägare som jagar annat än alfågel.

– Men vi vill inte överdriva bevakningen, säger vice sjöbevakningschefen Gunnar Silander.

Två män, en av dem polisman, är just nu misstänkta för att ha skjutit sjöfåglar i Lemlands skärgård.

Ärendet har överlämnats till Pedersöre härad i Jakobstad.

– Jag har fått ett meddelande från länsstyrelsen i västra Finland. Men det blir Åbolands härad som handhar den praktiska utredningen, säger häradssåklagaren Marina Ek-Bäck till Nya Åland.

Ek-Bäck är undersökningsledare för alla liknande ärenden inom Finlands svenskspråkiga områden. Hon skall nu tala med den tjänsteman vid Åbolands härad som utreder fallet, men det blir han som kontaktar de personer som är inblandade i ärendet.

I dagsläget kan Marina Ek-Bäck bara säga att det rör sig om en polisman och en annan person som gjort sig misstänkta till jaktbrott.

– Det är för tidigt att säga något utöver det. Jag vet inte hur omfattande det är. Om det rör sig om några enskilda fåglar är det inget allvarligt.

Då kan bötesstraff bli aktuellt.

## Tjugo skott

Det finns flera tecken på att sjöfågeljakten fortsätter på Åland, trots att EUs lagar endast tillåter jakt på alfågel. En person som nyligen var i närheten av Embarsund på Föglö berättar för Nya Åland att han hörde många gevärsskott.

– De kom kontinuerligt,



**Slutskjutet.** Den traditionella fågeljakten på Åland har begränsats av EU – numera är det bara allor som är lovligt byte. Foto: MAGNUS ANDERSSON

ett par gånger i minuten när det var som tätast, åtminstone en halvtimme. Det var garanterat tjugo skott.

Han fick uppfattningen att skotten avfyrades i östra änden av Embarsund.

– Det finns praktiskt taget aldrig allor inne i Embarsund. De flyger in när det är dimmigt, men aldrig annars.

**Vad tänkte du när du hörde skotten?**

– Att man tar sig friheten att skjuta alla fåglar som man sköt förr.

Han tror att det blivit något av en sport bland yngre jägare att dra myndigheterna vid näsan.

– Det går rykten om folk som blivit prejade av sjöbevakarna, och som skattat sin lycka att bevakarna inte gått och tittat bakom buskarna.

De borde ha en hund med sig som springer runt i buskarna och plockar fram fåglarna.

## Samarbetar

Sjöbevakningen håller nog ett öga på jägarna, konstaterar sjöbevakningschefen Gunnar Silander.

– Så länge det finns en form av vårjakt så gör vi det i samråd med polisen.

Silander vill inte gå in på detaljer, men han konstaterar att både planerade razzior och tips från allmänheten har gett resultat.

Vid razziorna kontrollerar sjöbevakarna att jägaren har betalat för jaktkort, att vapenlicensen är i skick och att den överensstämmer med vapnet som jägaren använder, och att man ”jagar på rätt sätt”.

– Om vi misstänker att de inte jagar på rätt ställe kan vi kontakta landskapsmyndigheterna och kontrollera jakträtten. Om det visar sig att de jagar på någon annans mark är det ett målsägandebrott.

Men att jaga jägare som möjligen bryter mot EU-lagstiftningen är enligt Silander inget ”högprioriterat område”.

– Vi vill inte överdriva övervakningen. Och vi hoppas att jägarnas ilska inte riktas mot oss, utan mot beslutsfattarna.

Silanders uppfattning är att de jägare som granskas förstår att sjöbevakarna bara gör sitt jobb.

PATRIK DAHLBLOM  
patrik.dahlblom@nyan.ax



**Veckans vakter på Märket.** Från vänster Satu Samooja, Borgå, Kikka Pohjanväre, Heinola och Outi Lähteenlahti från Kullaa i Björneborgstrakten. Foto: PEKKA VÄISÄNEN

## De är först ut till Märkets fyr

Tre kvinnor har tagit sig ut till Märkets fyr och blir de första ”fyrvaktarna” på 30 år.

Finlands Fyrsällskap hyr fyren till den 15 september och skall se till att den är bemannad hela tiden.

Först ut är Satu Samooja, Kikka Pohjanväre och Outi Lähteenlahti, alla från fastlandet.

Fyrvaktarna tar hand om besökare, sköter Märketshopen och håller fyren i skick. Många frivilliga har anmält sitt intresse och arbetspassen blir en vecka, med vaktombyte på veckoslutet.

Den som vill följa med livet på Märket på avstånd kan gå till sajten [www.fyrsallskap.fi](http://www.fyrsallskap.fi), där fyrvaktarna rapporterar varje dag. (pd)

DET ENDA SOM SKILJER – ÄR PRISET!

## BLOMSTRANDE TIDER ...



SPARhallen  
**HÄNGAMPEL**  
Olika sorter ..... 15,30/st



SPARhallen  
**ROSBUSKE**  
Olika sorter ..... 5,15/st



FILMJÖLKSLIMPA 2,07 /st  
Ålandsbagarn, 570 gram .....

GRISYTTERFILÉ 5,94 /kg  
Spansk .....

TRÄMÖBELOLJA 7,75 /st  
3 liter .....

GRÄSMATTSFRÖ 5,55 /st  
1 kg .....

... blomstrande priser!



Öppet: onsdag 16/5 8-20, Kristi himmelfärdsdagen 17/5 10-18

SPARhallen



Ålands arbetsmarknads- och studieservicemyndighet kan erbjuda 437 lediga jobb.

Fler lediga jobb, men...

## Lika många arbetslösa som ifjol

Den öppna arbetslösheten på Åland uppgick i april i år till 2 procent, samma som i april ifjol. Antalet lediga platser var dock 437 stycken vilket är 150 platser fler jämfört med situationen för ett år sedan.

Det här visar den statistik som ÅSUB har tagit fram i samarbete med Ålands arbetsmarknads- och studieservicemyndighet, som även har bidragit med dataunderlag.

Den totala arbetslöshetsgraden, som inkluderar 56 personer i sysselsättningsåtgärder, uppgick till 2,4 procent. Arbetslöshetsgraden var 0,6 procentenheter högre för de åländska männen än för kvinnorna och arbetslöshetsgraden för ungdomar under 25 år och för de 55 år fyllda var högre i år jämfört med april ifjol. Majoriteten av de arbetslösa har utbildning på mellannivå eller lägre.

– Trenden för arbetslösheten har en längre tid varit så gott som oförändrad, medan andelen lediga platser ser ut att återigen börjat stiga efter en period av en lägre nivå, skriver ÅSUB i ett pressmeddelande.

Statistiken visar dessutom att antalet tillsatta platser har ökat från 285 till 305 platser jämfört med förra året. Flest tillsatta platser, 96 stycken, fanns inom yrkeskategorin service. (ml)

## Bilbrand vid Torpfjärden

■ Mariehamns räddningsverk och Jomalas frivilliga brandkår fick rycka ut för att släcka en brand i ett fordon vid Torpfjärden vid femtiden på söndagsmorgonen. Bilen som brann var en av två gamla isbilar som stått parkerade vid Torpfjärden sedan i vintras.

– Det finns ingen sannolikhet att den har börjat brinna av sig själv, men man kan ju inte säga säkert att branden var anlagd innan polisen har utrett, säger brandchefen **Jan Johansson**.

Johansson berättar att när brandmännen kom till platsen var fordonet redan helt övertänt.

– Och det var en obehaglig överraskning vi upptäckte när vi hade släckt bilen, det låg nämligen en gasbytta i framsätet, säger han.

Johansson vet inte varför gasbyttan fanns i bilen.

– Kanske den var tom och ditställd bara för att någon ville bli av med den, men det kan ju också vara för att få bättre fart på branden, så det är obehagligt, säger Johansson. Ingen person skadades dock som tur var vid branden. (ml)

Positiv prognos från ÅSUB:

# Många miljoner till Åland

Den åländska ekonomin mår bra och det kommer att synas i "flitpengen" de kommande åren, enligt ÅSUB:s prognos.

Orsaken till uppgången är att de åländska företagen går bra. Skatterna från privatpersoner minskar däremot.

Om Åland betalar mer än 0,5 procent av hela landets skatter betalas den överskjutande delen tillbaka till landskapet i form av den så kallade flitpengen, eller skattegottgörelsen som den formellt heter.

I år fick landskapet ett rekordstort tillskott i kassan då flitpengen, som baseras på 2005 års beskattning, var hela 35 miljoner euro. Den nivån kommer pengarna inte upp i de kommande åren, men den kommer att ligga kvar på en mycket hög nivå, om man får tro Ålands statistik- och utredningsbyrå, ÅSUB.

Enligt prognosen kommer 28,5 miljoner att betalas ut år 2008, 29,3 miljoner år 2009 och 25,0 miljoner år 2010. Det ska jämföras med åren 1995-2002 då flitpengen endast ett år översteg 10 miljoner euro.

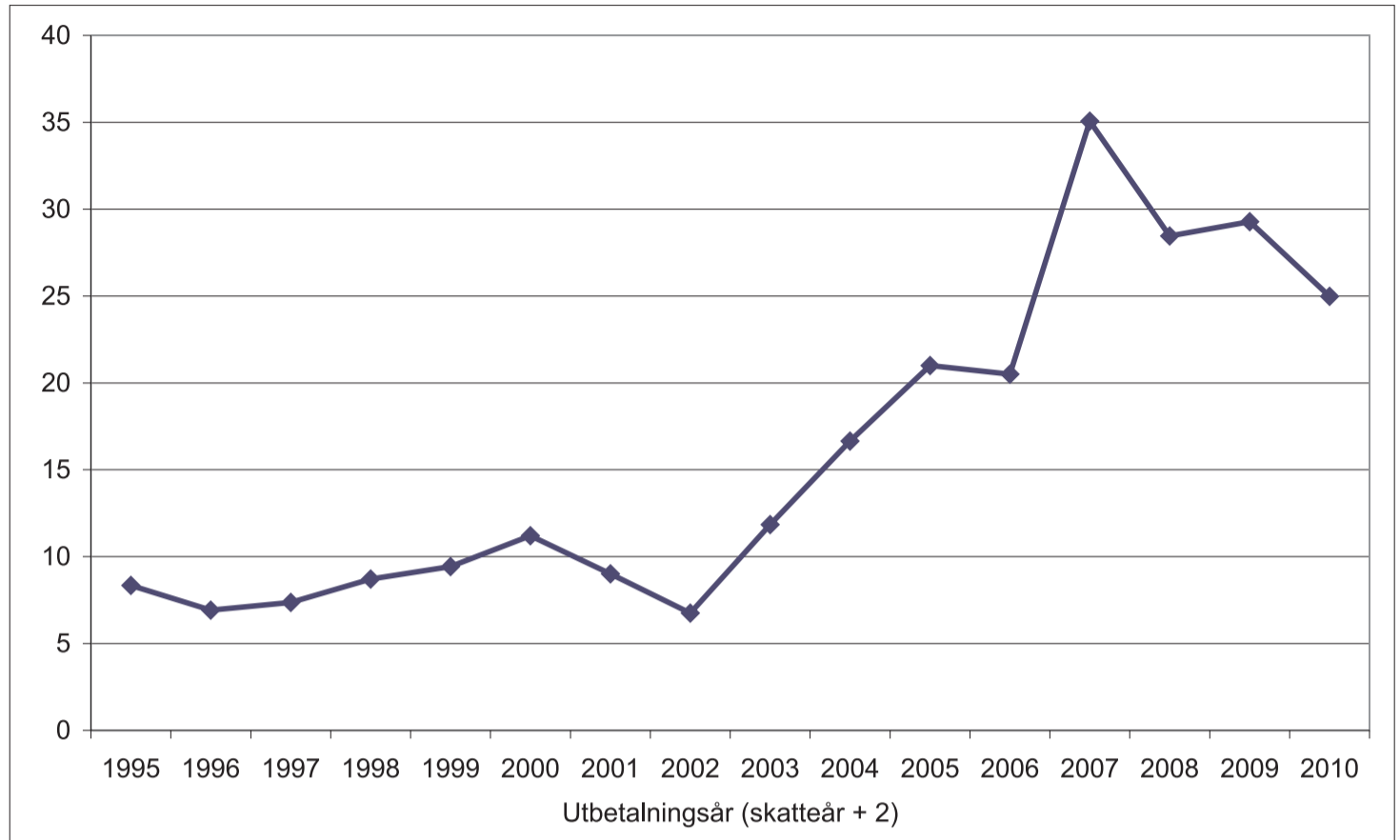
### Grund för budget

Enligt ÅSUB:s statistiker **Jouko Kinnunen** beror uppgången på att de åländska företagen betalar mycket skatt till staten.

– Inkomsterna ökar. Sjöfarten har börjat gå bra och företagen i allmänhet mår bra. Det är en ny tillväxt vi ser.

Han säger att utvecklingen bland Ålands fysiska personer inte går åt samma håll. Skatten från privatpersonerna går nedåt, enligt prognosen. ÅSUB:s utredning och analys är beställd av landskapsregeringen som vill ha den som grund för kommande budgetar.

Jouko Kinnunen menar



**Positiv kurva.** Efter att i många år ha legat på en beskedlig nivå har flitpengen skjutit i höjden. Utbetalningarna för 2008-2010 är en prognos. Grafik: ÅSUB

dock att man ska tolka resultatet mycket försiktigt. Han anser att landskapsregeringen ska planera in flitpengen i fonder, inte i löpande utgifter, eftersom risken finns att det inte kommer så mycket pengar som förutspås och att de goda tiderna snart kan vara över.

– Man ska inte basera en budget på korta svängningar.

Samtidigt skriver ÅSUB i ett meddelande att prognosen är försiktigt hållen, vilket innebär att det verkliga utfallet med stor sannolikhet snarare torde överträffa än understiga prognosen.

### Glad landshövding

Landshövdingen **Peter Lind-**

**bäck**, ordförande i Ålandsdelegationen som beslutar om flitpengen, är förvånad över ÅSUB:s prognos.

– Det här betyder att det går otroligt bra för åländsk ekonomi.

Lindbäck har tidigare sagt att han efter årets toppnotering, som till stor del beror på Chips-affären 2005, förväntar sig att flitpengen de kommande åren ska återgå till en normal nivå på 15-20 miljoner euro.

– Det är roligt att ekonomin rullar på och det är bra om det kommer mycket pengar tillbaka.

**ANDERS SIMS**  
anders.sims@nyan.ax  
tfn 528 455



**Tittar framåt.** Jouko Kinnunen vid ÅSUB har tittat in i framtiden och tror att de åländska företagen kommer fortsätta att gå bra. Foto: JONAS EDSVIK

## Åland får sin egen tankesmedja

**Du kanske har hört talas om tankesmedjorna Timbro och Agora i Sverige?**

**Nu planerar landskapsregeringen ett liknande idéforum som ska planera framtiden och få politiker och näringslivet att förstå varandra.**

Tankesmedjan ska finnas klar till hösten och bestå av 15-20 personer som till största delen representerar det åländska näringslivet. Just nu arbetar en styrgrupp, med näringsministern **Jörgen Strand** (fs) som ordförande, med att sätta samman smedjan som får till uppgift att på ett brett plan arbeta för utveckling av det åländska näringslivet.

– En annan uppgift för idéforumet blir att hitta en form för dialog mellan samhället och näringslivet, säger landskapsregeringens vikarierande näringschef **Linnéa Johansson** som är förvaltningsrepresentant i gruppen.

**Fungerar inte dialogen i dag?**

– Jo, men det finns ingen kontinuitet.

Endast fyra av medlemmarna ska vara politiker. I övrigt strävar styrgruppen efter att få bra fördelning i forumet vad gäller ålder, kön och näringslivsgrenar.

### Ny samarbetsform

Enligt **Linnéa Johansson** är titeln på personerna som ingår i idéforumet inte det viktigaste, istället är det framför allt engagemanget som värdesätts. Viktiga frågor att diskutera i gruppen blir till exempel vad Åland ska leva av i framtiden och att formulera gemensamma mål för framtiden.

På Åland finns redan flera samarbetsorganisationer för näringslivet, exempelvis handelskammaren, men det räcker inte, enligt **Linnéa Johansson**.

– Det finns i dag ingen samarbetsform där alla är representerade.

**Vilken betydelse kommer tankesmedjan att få?**

– Jag hoppas att den ska bidra

till diskussioner om de stora framtidsfrågorna så att det leder till goda beslut inom näringsliv och politiken.

### Synlig debatt

För att få hjälp i arbetet kommer gruppen att bjuda in experter och föreläsare. Vem som ska stå för finansieringen är ännu inte klart.

– Vi får komma överens om finansieringen senare, men gruppen kommer inte att dra några stora kostnader, säger **Linnéa Johansson**.

### Kommer det att finnas transparens?

– Det utgår jag ifrån. Man ska kunna se vad som diskuteras i gruppen.

Den styrgrupp som arbetar med att sätta ihop tankesmedjan, som går under namnet "Vision 2017", består av **Jörgen Strand**, **Carin Holmqvist**, **Edgar Vickström**, **Ellinore Kullenberg** och **Linnéa Johansson**.

**ANDERS SIMS**  
anders.sims@nyan.ax  
tfn 528 455



**Letar medlemmar.** Landskapets vikarierande näringschef **Linnéa Johansson** hoppas att tankesmedjan ska leda till bra politiska beslut. Just nu söker hon efter medlemmar till smedjan. Foto: JONAS EDSVIK

## KAMPEN OM BIRKA



**Förlängde inte.** Tiden för Bror Husells bud på Birkas Eckeröaktier gick ut i går. Ännu vet han inte om han och det konsortium han har bakom sig lämnar in något nytt bud. Foto: JONAS EDSVIK

# Husell drog tillbaka budet

”Kanske kommer vi med ett nytt bud, det ska vi fundera på”

**Bror Husell och det konsortium han har bakom sig drog i går tillbaka sitt köpbud på Birka Lines aktiepost i Rederi ab Eckerö. – Vi avvaktar några dagar, säger han.**

Budtiden gick ut i går klockan 12.

– Vi har inte bestämt än hur vi ska göra nu. Birkas styrelse har ju skyfflat över vårt bud till bolagsstämman, men vår uppfattning är att budet har gått ut, säger Bror Husell.

Något nytt datum för bolagsstämman har inte kommit, konstaterar han.

Det han och de som han har med sig nu ska fundera på är om man ska lämna in ett nytt bud eller inte.

– Vi ska fundera några dagar, kanske till slutet av veckan.

**Folke Sjölund** i föreningen Ålands aktiesparare tror att Bror Husell med flera ”ganska sannolikt” kommer att lämna in ett nytt bud på Birkas Eckeröaktier.

– Eckerö har ju förlängt

sin anbudstid och skjutit upp bolagsstämman på obestämd tid. Därför är det ganska logiskt att också Husell förnyat sitt bud.

## Fundersamma ägare

Folke Sjölund berättar att många ägare inte bara i Birka, utan också i Eckerö, är mycket fundersamma över hur situationen utvecklats.

– Småägarna undrar vad allt det här egentligen handlar om. Väldigt många Eckerö-ägare är oroliga för hur bolaget ska kunna betala lånet. De tycker att Eckerö försöker köpa Birka för deras pengar, vittnar han om.

Därför har han tittat närmare på siffrorna.

■ Budet på 77 miljoner euro höjdes förra veckan till cirka 83 miljoner euro. Beskedet från Eckerö har hela tiden varit att pengarna ska lånas.

■ Eckerö har höjt antalet nya aktier som ska emitteras från 400.000 till 600.000. Priset på aktien är 42 euro, vilket Folke Sjölund betecknar som högt.

– När börsbolagen brukar

göra riktade emissioner till sina ägare brukar man ge en rabatt på ungefär 35 procent i förhållande till börskursen. Priset på Eckeröaktien ligger på cirka 45 euro på lokalbörsen, och med rabatten inräknad skulle priset i så fall ligga på cirka 30 euro. Så Eckerös emissionserbjudande är inte särskilt generöst.

Dessutom, säger han, är lokalbörsen ett rätt vanskligt jämförelseinstrument eftersom kursen lätt kan manipuleras.

## Pengar till dividend?

Om Eckerö lyckas med emissionen och säljer alla nya aktier för 42 euro per styck får bolaget in cirka 25 miljoner euro.

– Men fortfarande ska man då låna 60 miljoner euro om man köper alla återstående aktier i Birka. Om lånet ska betalas tillbaka på tio år så måste man amortera 6 miljoner euro per år. Med en ränta på 5 procent betyder det att ytterligare 3 miljoner euro ska betalas det första

## Fakta/Birka och Eckerö

- Rederi ab Eckerö grundades 1961.
- Antal aktieägare i dag: Cirka 9.600.
- Koncernomsättning 2006: 118 miljoner euro.
- Birka Line grundades 1971.
- Antal aktieägare i dag: 4.720.
- Koncernomsättning 2006: 94,7 miljoner euro.

året, en siffra som sedan sjunker successivt.

Med en ränta på i genomsnitt 1,5 miljoner euro per år innebär det att Eckerö måste punga ut med 7,5 miljoner euro per år för lånet.

– Frågan som aktieägarna ställer sig är då: Var ska bolaget ta pengar för att betala dividend åt dem?

En annan fråga är vad Eckerös ägare då har fått för de 83 miljonerna. Inga nya operativa tillgångar, sådant som bolaget kan tjäna pengar på, har tillförts.

## Cementera makten

– Handlar allt detta i själva verket om att de som nu utövar makt i Eckerö ska cementera makten? Jag har svårt att se vad annat det kan

handla om. Jag ser inte att det finns några sådana stora synergieffekter som man talar om från Eckerös sida.

En omständighet som stärker maktteorin är, säger han, att Eckerö inte alls nämnt en annan modell för övertagande, en modell som inte skulle innebära skattekostnader för ägarna – nämligen att bolagen fusioneras och aktierna delas ut på nytt till ägarna enligt en given bytesmodell.

Ett sådant byte skulle dock förändra ägarstrukturen i bolaget och rubba den rådande maktbalansen.

**ANNIKA ORRE**  
annika.orre@nyan.ax  
tfn 528 450

## Flera fall av rattfylleri

■ Under helgen har flera personer kört bil under alkoholpåverkan. Under en patrullkörning på fredagen upptäckte polisen ett fordon som på torsdagen hade framförts av en berusad person. Polisen stoppade fordonet och föraren, som var densamma som dagen innan, var återigen alkoholpåverkad, blåsprovot visade 0,91 promille.

På lördagen blåste en mopedförare hela 2,23 promille och är därför misstänkt för grovt rattfylleri. Personen som stannades i Finström Ämnäs vägrade dessutom lyda polisens befallning att stanna kvar på platsen och gjorde motstånd vid gripandet vilket leder till att mopedisten även är misstänkt för motstånd mot tjänsteman.

Ytterligare en mopedist körde rattfull i Finström under lördagen. Föraren blåste 0,77 promille. Dessutom skjutsade den fjortonåriga föraren två personer på mopeden. Därför misstänks mopedisten för rattfylleri, olovlig körning och trafikförseelse. (ml)

## Nybyggen anmäls till Mises-register

■ **SALTVIK.** Genast då en ny byggnad tas i bruk i Saltvik meddelar kommunen detta till Ålands miljöservice, Mise. Det beslutade kommunstyrelsen efter omröstning på sitt senaste möte.

Ärendet kom upp efter en förfrågan av Mise, som just nu undersöker hur man på ett smidigt sätt kan uppdatera nya hushåll och fritidsfastigheter i det avfallsregister som man som bäst bygger upp. Förslaget från Mise var att kommunen i samband med behandlingen av bygglov förutsätter att den som söker bygglov även visar upp en godkänd anmälan om anslutning till ordnad avfallshantering.

Kommundirektören föreslog att man årligen skulle skicka en förteckning över nya byggnader till Mise, medan ledamot **Jan Lindgrén** (lib) föreslog att byggnadsnämnden meddelar Mise genast då en byggnad tas i bruk.

Vid omröstning fick kommundirektörens förslag två röster, **Runa Lisa Jansson** (ob) och **Henning Karlsson** (ob). Jan Lindgréns förslag fick fem röster, Lindgréns samt av **Berit Johansson** (c), **Jörgen Lindblom** (c), **Leena Lindqvist** (lib) och **Jan Salmén** (c).

Henning Karlsson och Runa Lisa Jansson reserverade sig mot beslutet med motiveringen ”att beslutet kränker den enskildes integritet och utesluter valmöjligheter för sophantering”. (ab)

## Debatt för unga om Struktur-07

■ Ungliberalerna arrangerar i dag tisdag en debatt för personer under 30 år om gymnasieformen Struktur-07. Det har visat sig att intresset för frågan är stort och flera föransmälningar har redan kommit in.

Debatten blir den första riktiga debatten mellan nästa lagtings- och kommunalsvalgs unga profiler och mellan Ålands framtida politiker. Det blir en unik chans för personer under 30 år att göra sin röst hör i denna högaktuella fråga, skriver ungliberalerna i ett pressmeddelande.

Debatten startar klockan 18.00 i lagtingshuset. (as)

## Bakgrund/Eckerös bud på Birka

- **8 mars.** Rederi ab Eckerö berättar att rederiet vill köpa de återstående aktierna i Birka Line för 77 miljoner euro. Eckerö ägde före budet drygt 40 procent av aktierna. Budet lyder på 16 euro (A) och 14,50 euro (B) per aktie.
- **19.3** Anbudsperioden börjar.
- **20 mars.** Birka meddelar att bolagsstämman skjuts

upp från den 11 april till den 15 maj.

■ **21 mars.** Birkas styrelse, decimerad på grund av jäv, meddelar att Eckerös bud är för lågt. Samma dag håller Eckerö presskonferens och försvarar budet.

■ **3 april.** Föreningen Ålands aktiesparare meddelar sin åsikt att budet är för lågt och oattraktivt.

■ **18 april.** Anonyma intresseanmälningar för köp av Birka Cargo och Birka Paradise lämnas till Birkas styrelse. Samma dag meddelar Eckerö att man fått acceptans för över 50 procent av aktierna.

■ **19 april.** Eckerö förlänger budgivningstiden till den 23 maj.

■ **26 april.** Ålands aktiesparare ber om fullmakter för at

företråda Birka-aktieägare på bolagsstämman.

■ **3 maj.** Bror Husell med flera lämnar in köpanbud på de aktier som Birka äger i Eckerö, strax under 20 procent av aktiestocken. Budet uppgår till knappt 18 miljoner euro.

■ **4 maj.** Birkas styrelse säger nej till de indikativa buden på Cargo och Paradise.

■ **8 maj.** Birkas bolagsstämma skjuts upp än en gång, nu på obestämd tid.

■ **9 maj.** Eckerö höjer sitt bud till 17 respektive 16 euro per aktie. Samma dag säger Birkas styrelse nej till Husells bud.

■ **14 maj.** Tiden för Bror Husells bud löper ut. Nytt datum för bolagsstämman har inte meddelats.

## KAMPEN OM BIRKA

Hankenprofessorn Petri Mäntysaari om maktkampen Eckerö-Birka

## ”Analysera jävfrågan nogga”



**Vinstvarning.** Birkas styrelse borde möjligen ha vinstvarnat redan tidigare i år, innan delårsrapporten nyligen kom, för att alla aktieägare skulle ha fått reda på att rederiet börjat gå mycket bättre än i fjol. Som det nu var hade endast de fyra Eckerö-ledamöterna i Birka-styrelsen den informationen. Ett parallellfall har granskats av finansinspektionen.

Arkivfoto: JONAS EDSVIK

– Birka Lines styrelse måste nu analysera de rättsliga aspekterna och frågan om jäv mycket noggrant. Därför kan det vara bra att ta en paus.

Det säger Petri Mäntysaari, professor i handelsrätt vid Hanken i Vasa, om den uppskjutna bolagsstämman.

Nya Åland har talat med Petri Mäntysaari, expert på aktiebolagslagen, om jävfrågan i de beslut som Birka Lines styrelse – eller delar av styrelsen – fattat efter Rederi ab Eckerös bud på aktierna i Birka Line i början av mars. För det första konstaterar Petri Mäntysaari att det som nu händer är exceptionellt i bolagsvärlden.

– Det är mycket ovanligt att en styrelse är så här handlingsförlamad på grund av jäv. Därför har vi inte så många rättsfall heller på området. Styrelsen har en skyldighet att ta reda på de rättsliga aspekterna på förhand. Det är inte bara att öppna lagboken, utan det här måste analyseras ordentligt.

**Dubbla budskap**

Han konstaterar att en jävig styrelsemedlem inte på något sätt får delta i behandlingen av ett ärende.

– Men å andra sidan har också en jävig styrelsemedlem skyldighet att se till att ärendet behandlas. För en styrelse som har jättestora problem med jäv kan det vara en god idé att låta bolagsstämman avgöra.

Som bekant har ju Birkas styrelse, med alla ledamöter närvarande, beslutat att skjuta avgörandet om Bror Husells bud till stämman.

Petri Mäntysaari anser att ägarfamiljensrepresentanter inte borde ha deltagit i det beslutet, även om jävfrågan inte är entydig. Också Eckerös vd har möjligen ett eget intresse som väsentligt kan stå i strid med Birkas ägares intressen – om aktierna säljs och maktbalansen rubbas kan han sitta ganska löst på sin post.

**Tidigare jäv?**

Han benar ut också de andra besluten som har fattats hittills och drar följande slutsatser på basen av aktiebolagslagens stadganden om jäv:

■ De två familjemedlemmarna Mansén i Birkas styrelse var inte jäviga i lagens mening när Birkas styrelse kom med sitt utlåtande om Eckerös bud som befanns vara för lågt.

– Men man kan ju fråga sig om det hade varit etiskt korrekt av dem att delta i behandlingen av ärendet. Man kan nog säga att det gav ett bättre intryck att de som Eckerös största aktieägare inte deltog i behandlingen och beslutet. Det gav en signal om att styrelsen behandlade ärendet neutralt.

■ Ännu mindre sannolikt är det att Eckerös vd och styrelseordförande skulle ha varit jäviga när ärendet behandlades.

– Formellt har jag inga in-

vändningar mot att de deltog. Styrelseledamöter kan ha olika åsikter och de har i praktiken ganska fria händer.

■ När det gäller de indikativa buden på Birka Cargo och Birka Paradise kommer saken i ett annat läge. Här är det frågan om ett avtal mellan Birka och en annan part, och då spelar det en roll varifrån buden kom, om de rörde Eckerö-ledamöterna eller om de kom utifrån.

– Eftersom de inte deltog i beredning och beslut signalerade det att buden kom från någon som stod dem nära. Annars hade de inte varit jäviga.

**Vinstvarning?**

En annan fråga går tillbaka till tidpunkten när Eckerö la sitt bud.

Ända sedan dess har olika bedömare misstänkt att styrelsemajoriteten i Birka, de fyra medlemmar som är knutna till Eckerö, utnyttjade sin vetskap om att Birka hade börjat gå bättre ekonomiskt – information som övriga Birka-ägare inte hade då – och att Eckerö därför valde att lägga sitt bud innan årets första delårsrapport skulle ges offentlighet.

Enligt Petri Mäntysaari kan det vara så att Birkas styrelse borde ha vinstvarnat tidigare och inte väntat tills delårsrapporten gavs ut.

– Det finns ett intressant parallellfall där Nokia lät bli att ge en positiv vinstvarning. Finansinspektionen



**Tentfråga.** Petri Mäntysaari är professor i handelsrätt vid Hanken i Vasa och har benat ut jävfrågan i Birka-affären. Frågeställningarna ska bli en tentfråga för hans studenter framöver.

tog ställning till det, och kom fram till att Nokia gjorde fel som inte informerade tidigare.

Finansinspektionens gransk-

ning gjordes med utgångspunkt i värdepappersmarknadslagen.

ANNIKA ORRE  
annika.orre@nyan.ax  
tfn 528 450

**Sänkt straff för söndrat butiksfönster**

■ I mars i fjol dömdes fyra unga män i 20-årsåldern för grov skadegörelse och stöld sedan de krossat ett butiksfönster hos Strandbergs TV-tjänst och stulit tv-apparater, dvd-spelare och videobandspelare. Straffet blev fängelse, villkorligt och omvandlat till samhällstjänst, samt skadestånd på 6.000 euro.

En av männen överklagade domen och har fått sitt straff sänkt i Åbo hovrätt från fem månaders fängelse till 80 dagar, omvandlat till 80 timmar samhällstjänst. Också skadeståndet sänktes något. (ao)

Händelsen inträffade i september 2004. Männen hade tidigare domar bakom sig för bland annat misshandel, stölder och grova rattfylleribrott. (ao)

**Hantverkare utlöste alarm**

■ Räddningsverket och Strandnäs frivilliga brandkår fick i måndags rycka ut till Ålands centralsjukhus efter att en hantverkare hade råkat utlösa automatalarmet i sjukhusets datacentral.

– Det hade dammat för mycket så sprinklersystemet gick igång, säger biträdande brandchef Thomas Mattsson.

Vattnet som används i systemet är dock destillerat och skadade inte utrustningen. (ml)

**Fotbollskanal ur funktion**

■ En av Säsongskortets fotbollskanaler, Biljett 3, var under måndagen ur funktion. Det innebar att en av de allsvenska matcherna, IFK Göteborg mot Gefle IF, inte kunde visas i kabelnätet.

– Felet rättas till i samband med slutinstallationen av vår nya mottagnings- och sändningsutrustning, förklarade MCA:s vd Ove Andersson på MCA:s hemsida igår.

Slutinstallationen pågår onsdag till fredag den här veckan. Under arbetets gång kan det dagtid förekomma störningar i TV-utsändningarna. (ml)

**Snatterier på Dinos**

■ Två fall av snatteri har inträffat på Dinos. Den 3 mars blev en person av med sin kamera på restaurangen och i söndags tog en man en flaska alkohol från baren.

Flaskan återficks innan den misstänkte hade hunnit dricka något ur den och en strafforder delades ut till den misstänkte redan på platsen. (ml)

**Misshandlad i hemmet**

■ En man misshandlades i sitt hem på Kumlinge på söndagen. Två män trängde sig in i mannens hus genom en olåst dörr och sedan misshandlade gärningsmännen honom med slag och sparkar mot huvudet. Polisen rubricerar händelsen som grov misshandel och grovt hemfridsbrott och de har redan hört de misstänkta männen.

– De sitter inte anhållna men de är fortfarande misstänkta och nu fortgår utredningen, säger man hos polisen.

Vid misshandeln var alkohol inblandat. (ml)



Hans Blix om Irakkriget:

# ”Man visade förakt för FN”



**På blyxtbesök.** Nedrustningsexperten Hans Blix pratade om Irakkriget och världsfreden i ett fullsatt stadsbibliotek.

Foto: ERKKI SANTAMALA

– Jag är numera varken diplomat eller FN tjänsteman och jag kan därför säga nästan vad jag vill.

Det sade den svenske nedrustningsexperten Hans Blix, som på inbjudan av Ålands fredsinstitut höll ett föredrag i Mariehamn i går kväll.

Hans Blix började sitt föredrag om ”den kalla freden” med att berätta om Irakfrågan som han var involverad i under 2000 - 2003. Blix var då chef för FN:s vapeninspektion som utan resultat letade efter tillverkning av massförstörelsevapen i Irak. Trots detta anfölls landet år 2003 med styrkor som leddes av USA och Storbritannien.

– 2003 inte bara struntade man i FN stadgan; man visade förakt för FN, konstaterade Blix i går.

– Vad inspektionerna sa efter 700 inspektioner brydde man sig inte om. Inte ens våra rapporter att flera tusin platser som säkerhetstjänsterna tipsat oss om, inte innehöll några massförstörelsevapen, sade han.

## Ingen ficka

– Om de avlyssnade våra telefoner – vilket påstås – tycker man att de åtminstone kunde ha hört bättre på vad vi sa...

Hans Blix betonade att inspektörstyrkan aldrig påstod sig vara smartare än staternas experter, men att de definitivt inte satt i någons ficka.

– Inspektörstyrkan som jag ledde kände sig ingalunda som någon grupp av hjältar som stod upp mot aggressiva USA. Bara som internationella tjänstemän som fullgjorde den uppgift som Säkerhetsrådet lagt på den att professionellt och opartiskt inspektera och rapportera.

Blix anser att angreppet mot Irak har gjort ett hack i FN:s auktoritet och i den lovande utvecklingen mot en fredligare världsordning efter det kalla krigets slut.

## Fått anarki

Invasionen missade de syften som angavs, det vill säga massförstörelsevapnen kunde inte elimineras eftersom de inte fanns och inte heller Al Qaida för de ledande terroristerna fanns inte i Irak.

– Demokrati har inte heller skapats, i stället har man hittills fått anarki, konstaterade Blix som dock noterar en framgång med invasionen och det är att Saddam Hussein är borta.

– Fyra år efter kriget ser jag inte bara det upprörande och det tragiska i den väpnade intervention som USA

och England ledde och dess följder utan också hur angreppet innefattade ett stopp i en global utveckling mot avspänning.

## Uppmärksammats stort

Hans Blix blev, efter Irakinspektionerna, ordförande för den internationella kommissionen för massförstörelsevapen. I maj 2006 presenterade han sin rapport Weapons of Terror, en rapporten har uppmärksammats stort i hela världen och översatts till flera språk.

Hur ser då Blix på situationen idag? Ja, han talar om en ”viss ljusning” och att det ”blåser varliga vindar”

– Mest uppmuntrande är att en stor grupp amerikanska politiska veteraner med Kissinger i spetsen ställt sig

bakom en artikel i WSJ, där man yrkar på nukleär nedrustning, sade Blix.

## Utvecklar kärnvapen

Blix anser att det finns många exempel på att utvecklingen går mot rätt håll genom att många avtal har slutits och det totala antalet kärnvapen har sjunkit från omkring 55.000 till 27.000.

Men samtidigt finns det helt nya länder som utvecklar kärnvapen och nedrustningsförhandlingarna har kommit av sig.

– 1,3 trillioner dollar satsas på militära ändamål, hälften av de pengarna i USA!

Den lista han presenterar över regioner i världen där freden är starkt etablerad är lång. Men samtidigt återkommer han hela tiden till att det

också finns mycket att förbättra.

## Nordiskt ansvar

– Låt mig sluta med att säga att Europa i detta läge har ett betydande ansvar. Samhörigheten mellan demokratierna över Atlanten har en stark grund men EU tillskapades som ett fredsprojekt för vår kontinent. Det är ett arv som förpliktar, sade Hans Blix.

– De nordiska staterna har också ett särskilt ansvar. För små länder är det särskilt viktigt att stärka freden och den internationella rättsordningen. De nordiska länderna har också folk som är väl insatta i frågorna och kan delta i förhandlingar med kunskap och argument. Det bör vi fortsätta att göra.

**TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN**  
tittle.tornroth@nyan.ax

## Utvecklingen går åt rätt håll...

**Det sker hemska saker på vårt jordklot men också sådana som inger hopp.**

**Hans Blix** presenterade i går flera exempel på den positiva utvecklingen i världen:

■ Krig mellan nordiska stater är sedan ett par hundra år otänkbart.

■ Även mellan EU medlemmar ses krig som otänkbart.

■ Alltfler betvivlar nu möjligheten också av krig mellan EU och Ryssland.

■ I flera europeiska länder minskar territorialförsvaret och soldater utbildas i stället för FN tjänst...

■ Mellan USA och Mexico, som ibland för krigade med varandra, är krig idag otänkbart.

■ I Latinamerika utkämpas inte längre krig mellan stater.

■ Kina och Japan är inte såta vänner men starkt beroende av varandra och angelägna att utveckla beroendet.

■ Mellan stormakterna finns friktioner men krig ter sig osannolikt.

■ En mer restriktiv syn har också utvecklats i världssamfundet på vad som anses vara tillätlig våldsanvändning mellan stater.

## Kotzev får skriva för melodifestival

■ Åländske musikern Nik Kotzev, bördig från Bulgarien, har en chans att få med ett bidrag i nästa års melodifestival.

TV-bolaget som sköter den bulgariska tävlingen har bett Kotzev skriva en låt till de nationella uttagningarna. Bulgariens bidrag kom femma i årets internationella final och landet är därmed direktkvalificerat till nästa års final.

## Godkände Mise-avtal

■ **FÖGLÖ.** Kommunstyrelsen godkände förra veckan Ålands miljöservices, Mise:s, nya justerade grundavtal.

– Vi får hoppas så alla kommer med nu, så det blir lite ordning på allting, säger kommunstyrelsens ordförande **Torsten Sundblom.**

Avtalet ska även behandlas i fullmäktige. (ab)

## Disktrasa orsakade automatalarm

■ En spisplatta till ett minikök som i misstag hade vridits på utlöste vid lunchtid på måndagen automatalarmet vid Ålands yrkesskola. Plattan antände en disktrasa.

Räddningsverket ryckte ut till platsen och ventilerade ut röken. (ml)

## Beröm för Ålandsbanken

■ Ålandsbanken får beröm för sitt internetkontor och sina lösningar för aktiehandel av den finska branschtidningen Arvopaperi.

Tidningen tycker att internetkontoret är användarvänligt och att banken är lyhörd för sina kunders behov. Det gäller bland annat visning av utländska aktier och den kommande handeln med svenska aktier.

– Undersökningen visar att vi är på rätt väg och sporrar oss i vårt arbete att ta fram ännu mer kundanpassade lösningar för online-förmedling, säger **Tomas Storgård** avdelningschef för Aktier på Ålandsbanken i ett pressmeddelande.

## Cadillac-klubb besöker Åland

■ En lång rad bilar av det gamla amerikanska lyxbilmärket Cadillac rullar fram på de åländska vägarna i slutet på veckan.

Det är Cadillac Club Sweden som håller sitt vårmöte på Åland den 17 till 20 maj.

– 30 stora skinande Cadillac-bilar kommer att breda ut sig på vägarna på det vackra Åland. Att Åland är ett populärt utflyktsmål märkte vi på att resan blev fullbokad redan första anmälningsdagen. Nytt rekord, skriver Cadillac-klubbens **Åke Cederqvist** i ett pressmeddelande.

Cadillac-entusiasterna bor på hotell Savoy i Mariehamn och cruisar till Tjudö vingård i Finström på fredagen. Däremot tar de bussen till Stallhagens bryggeri och Kvarnbo gästhem i Saltvik på lördagen. (uw)



Jan Kronholm  
Epost: jan.kronholm@nyan.ax  
Telefon: 528 466

# Sommar med samtidskonst

Tio konstnärer med Ålandsanknytning blev 10.ax

Ett tvärsnitt i samtidskonsten bjuder tio etablerade bildkonstnärer på i Ålands konstmuseums stora sommarutställning som öppnas i morgon. Alla har någon form av åländsk anknytning.

De tio som ställer ut är Maria Duncker, Rita Jokiranta, Jan Kaila, Satu Kiljunen, Markus Kåhre, Caroline Pipping, Johan Scott, Kurt Simons, Ellika Sjöstrand och Puliina Turakka Purhonen.

Här finns konstnärer födda på Åland men verksamma någon annanstans, konstnärer som verkat på Åland längre eller kortare tid. Här finns Finlandaprisvinnare som Kåhre och Scott, och mottagare av andra utmärkelser inom konstens område.

Utställningen sker i samarbete med Amos Anderssons konstmuseum i Helsingfors där utställningen har vernissage den 15 juni. Där visar man konst av samma konstnärer. Där det är möjligt – i fråga om fotokonst och videoprojektioner, handlar det också om samma verk.

## Åland knutpunkt

Enligt konstintendent **Susanne Procopé-Ilmonen** är Åland en knutpunkt, en förenande faktor, för de konstnärer man bjudit in även om det mesta av det de skapat inte direkt anknäver till Åland.

I något fall finns det dock tydligare beröringspunkter. Puliina Turakka Purhonen broderade tygskulpturer har sina förebilder i träskulpturerna i Finströms kyrka, skulpturer som hon blev bekant med under de tio år hon bodde där.

En del av det hon ställer ut har hon visat tidigare, men "Sankt Göran och draken", ett anslående blickfång är nytt för sommarutställningen i konstmuseet.

## Öppen horisont

Satu Kiljunens verk har en tydlig anknytning till Kökar och dess natur och hon berättar att hennes flytt till Åland för femton år sedan från Helsingfors var ett medvetet konstnärligt val, hon ville till en plats med öppen horisont.

Kiljunens strävan efter ett tredimensionellt uttryck finns i det hon nu visar. Hennes strama målningar med alkyl på plexiglas är försedda med små träd klädda med silikon och som skulpturer finns Kökars två högsta punkter, Flintberg och Norrböte, med.

Ett klart Ålandsmotiv är också Jan Kailas fotoprojektion i storformat som utgår från en bild på **Signe Enqvist** på Ledsöra som Kaila avbildade i ett fotoprojekt år 1980. En bild i svartvitt tonar, lugnt men effektivt, fram från ljus till mörker.

Caroline Pipping appellerar till undermedvetna stämningar i sina konstverk där hennes tidigare arbeten med strikta former ur naturen uppträder som ett slags symboler som hon ställer i relation till de föreställande bilderna.



**Ställer ut.** Med i sommarens utställning av samtidskonst är, från vänster, Caroline Pipping, Kurt Simons, Satu Kiljunen, Puliina Turakka Purhonen, Maria Duncker, Rita Jokiranta och Ellika Sjöstrand.

Hon konstaterar själv att hon leker med intensiteten i symbolerna. I det hon nu visar kan man säga att hon tar de naturformer hon visade i Kakelhallen i fjol ett steg vidare.

## Plastdekadens

Maria Duncker visar i den här utställningen konst av återanvänt material, klänningar och andra persedlar gjorda av plastkassar från olika supermarketer. "Multinationella folkdräkter" kallar hon sina skapelser som är fullt användbara, som hon själv brukar bära vid vernissager och som danskonstnären **Vera Nevanlinna** som hon samarbetat med använt.

– Jag har alltid tyckt att plastpåsarna är fina och jag ville göra något av dem, säger hon.

Hon tycker själva att hennes kollektion bär en viss dekadent skönhet.

## Avskalat

Kurt Simons visar tre verk i den konstruktivistiska stil som han sedan länge gjort till sin, men i en minimalistisk form där han skalat bort och reducerat så att bara några grundformer återstår. Måhända kan man med lite god vilja se en åländsk anknytning i färgerna gult, blått och rött, men här är det inte fråga om flaggfärger utan kraftfulla signalfärger.

Konstruktivismen är ju ingen ny företeelse och Simons konstaterar med ett leende att han kanske är den minst samtida i utställningen om samtidskonst.

Rita Jokiranta visar en video-



**Kökarinspirerat.** Satu Kiljunen med ett av sina Kökarinspirerade träd.

projektion i storformat som går tillbaka på arbetet "Invisible Rooms" där hon utforskar konstens värld genom att fotografera fönster till bland annat konstmuseer. Det handlar om vad man ser och vad man vill se. Videokonstverket kompletteras av tre stora stillbilder ur ett projekt där hon fotograferar trappor till olika konstgallerier i New York.

Själv betecknar Rita Jokiranta sitt bidrag som "relativt politiskt".

Ellika Sjöstrands bidrag utgörs av två korta videoprojektioner, filmer på fyra minuter som man kan betrakta i ett litet uppbyggt rum i utställningslokalen.

– Det handlar om unga människors försök att skapa sig ett

eget jag oberoende av nära anhörigas och omvärldens förväntningar på dem, förklarar hon.

Verket är en del av en installation som hon visade i ett galleri i Helsingfors år 2004.

Johan Scott visar tre stora målningar i den expressionistiska stil som han ofta arbetat med. Oljemålningarna på plexiglas fyller ena kortväggen i utställningshallen.

## En bit av himlen

För utställningens kanske märkligaste verk står Markus Kåhre, som i en ruta i utställningshallens takkonstruktion i betong projicerar en levande bild av himlen ovanför Amos Anderssons konstmuseum i Helsingfors. I utställningen i Helsingfors skall han på motsvarande



**Plastmode.** Maria Duncker har gjort "multinationella folkdräkter" av plastkassar.

sätt visa en bit av himlen ovanför Ålands konstmuseum.

Scott och Kåhre kunde inte vara med på pressvisningen i går men kommer möjligen till kvällens vernissage där Puliina Turakka Purhonen i sin tur inte kan delta. Jan Kaila kan inte heller han komma, men de övriga torde finnas med.

Vernissagen hålls i kväll, tis-

dag, kl 18-20 och utställningen pågår till den 9 september. I Amos Anderssons konstmuseum pågår utställningen mellan den 15 juni och 5 augusti.



## Susanne Ringells

novell "Mellan sylta och kompott" ur "En god Havanna", är en av sex noveller som har nominerats till Sveriges radios novellpris 2007. De övriga nominerade författarna är Margareta Strömstedt, Anna Schulze, Claudia Marcks, Magnus Hedlund och John Ajvide Lindqvist.

Novellerna börjar sändas i Sveriges Radio vecka 33. Lyssnarna rösttar fram vinnaren. 2007 års Novellpristagare presenteras på Bokmässan i Göteborg lördagen den 29 september. Prissumman är 25.000 kronor. □

## Hasse Alfredson får årets Albert

Engströmpris. "För Hans Alfredsons omfattande gärning i humorns och satirens tjänst med träffsäkra kommentarer" är Albert Engström Sällskapets motivering.

Sällskapets uppgift är att sprida kunskap om Albert Engström och hans konstnärliga och litterära verksamhet. Sällskapet är även ansvarigt för Museet i Grisslehamn som år 2006 flyttat tillbaka till Engströms gård, Augustberg, där familjen bodde permanent från 1902 till 1916. (Därefter var det familjens sommarställe ända fram till Albert Engströms död 1940) Sällskapet publicerar varje år en årsbok, som belyser Albert liv och verk. I år kommer den 26:e boken ut.

Förutom äran, består priset i en trästatyett, vilken är tillverkad av Bo-Kenneth Knutsson i Eksjö, efter Albert Engströms teckning "Kolingens i midsommarhagen".

I år är det också 100 år sedan Albert Engströms ateljé ute på klippan vid Ålands hav invigdes. Detta uppmärksammas särskilt i samband med överlämnandet av Engströmpriset, vilket äger rum lördagen den 14 juli 2007 kl 12.00-15.00 i Albert Engström Museet, Grisslehamn. □

## Bildkonstnären Cecilia Haupt

har lördagen den 19 maj vernissage och "Action Painting" på Havsvidden i Geta. Haupt betecknas i ett pressmeddelande som "en lovande konstnär" som efter utställningar på gallerier i Stockholm och Art Fair Sthlm och Köpenhamn nu ställer ut på Åland.

Cecilia Haupt's måleri handlar om landskap och "längtan efter att längta". "Åland har funnits i mina tankar länge och jag har en förkärlek till både Finland och Åland i och med min farfar skulptören Matti Haupt som bland annat gjort skulpturen "Havets Folk" som står i Mariehamn.", säger konstnären enligt pressmeddelandet.

Vernissagen på Havsvidden pågår kl. 16-19. □

# Jutta och Frida i melodifinal

**Jutta & Frida, det vill säga Jutta Stolt och Frida Johansson från Mariehamn är med låten "Dansa jorden runt" med bland finalisterna i låtskrivartävlingen Melodi Grand Prix – eller "Lilla melodifestivalen" som den också kallas.**

Under sommaren kommer det att göras inspelningar till skivan som ges ut i samband med finalen. Alla finalister uppträder med sin låt på skivan.

I augusti skall finalisterna delta i Camp Melodi, ett övningsläger där finalisterna tränas till finalen. Sånglärare, danslärare och andra experter skall jobba med barnen.

### Första gången

Finland deltar i år för första gången i Melodi Grand Prix, den samnordiska sång- och låtskrivartävlingen för alla 8-15-åringar i Finland, Sverige, Norge och Danmark. Och intresset är det inget fel på!

Inom utsatt tid har det kommit in hela 163 nyskrivna låtar från hela Svenskfinland. Det är betydligt flera än arrangörerna, Finlands Svenska Ungdomsförbund och Finlands Svenska Television, någonsin hoppats på. Det är en stor regionalpridning på finalisterna, liksom på de musikstilar som låtarna representerar.

Bland finalisternas låtar finns det likaväl rocklåtar som mjuka ballader. Det finns tuffa rockband och energiska popduon, för att inte



**I final.** Frida Johansson och Jutta Stolt finns med låten "Dansa jorden runt" med i den finlandssvenska finalen i låtskrivartävlingen Lilla melodifestivalen. Bilden från årets vokalisttävling på Solbacka. Foto: JONAS EDSVIK

glömma soul och r'n'b som man inte så ofta får höra på Finlandssvenska.

### "Kulturgärning"

– Vi arrangerar anser det här vara en stor kulturgärning för Svenskfinland, tänk på hur många barn som vi har aktiverat. De har skrivit egna sångtexter och melodier, övat in låtarna, gjort egna koreografier. Den musikaliska nivån är väldigt hög. Finland kommer säkert att tävla om de högsta poängen se-

dan i den stora nordiska finalen i Oslo den 24 november, säger Anders "Ankka" Alanen som håller i trådarna.

Den nationella finalen sänds direkt i FST5 fredagen den 2 november. De två bidrag som får mest röster får sedan åka till Oslo och tävla i den samnordiska finalen som sänds direkt inför en miljonpublik i alla nordiska länder.

### Här är finalisterna:

I den finländska finalen deltar

(låten's namn inom parentes):  
 ■ Melina 12 år, Pargas ("Tänk att flyga få!").

■ In Heaven (10-12 åriga killar), Vasa ("Tidernas vänner").

■ Victoria Nervander 14 år, Ekenäs ("Vi finns för varann").

■ Erik Sjöholm 14 år, Malax ("Under Snötacket").

■ Mikaela Stoor & Michelle Stén 13 år, Malax ("Djupa dalars ekon").

■ Emelie, 13 år, Grankulla

("Sjung med mig").

■ Sister Twister (12-13 åriga flickor), Kronoby ("Fröken Perfekt").

■ Jutta & Frida, 13 år, Mariehamn ("Dansa jorden runt").

■ Linn, 15 år, Pedersöre ("En liten önskan").

■ Jonna Haikonen, 12 år, Helsingfors ("Skinner över mig").

Tävlingen arrangeras med stöd av Svenska kulturfonden och Stiftelsen Emilie och Rudolf Gesellius fond. (jk)

# Självständighet komplicerat projekt

## Litteratur

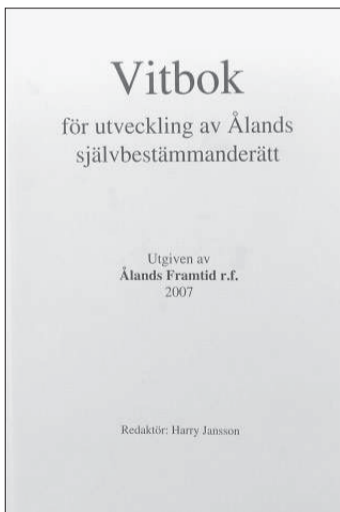
Vitboken för utvecklingen av Ålands självbestämmanderätt (2007). Redaktör Harry Jansson.

Vitboken om utvecklingen av Ålands självbestämmanderätt har väckt het debatt i det åländska samhället. Den utgör ett diskussionsinlägg om Ålands utveckling och framtid.

Jag har med stort intresse läst boken och även försökt följa med debatten som förts i de lokala tidningarna, utan att dock ha läst varenda artikel som berört ämnet ifråga. Jag, som autonomiforskare i statskunskap, kommer här att ge min syn på innehållet i boken.

**Forskarna** i vitboken har berört olika teman för att analysera vad som händer ifall Åland skulle bli självständigt. Dessa teman är frågan om Åland som internationellt subjekt, frågan kring Ålands rätt till självbestämmande, frågan kring Ålands demilitarisering och neutralisering, frågan kring minoritetsskydd i en självständig stat samt frågan om Ålands ekonomiska utveckling. Vilka lärdomar kan då dras av forskarnas analyser?

Professor **Ove Bring** som problematiserat kring den internationella subjektivitetsrätten anser att Åland kunde utvecklas till en mer aktiv ak-



tör. Han nämner möjligheten att utveckla självstyrelsen till att även omfatta möjligheten att förhandla om internationella avtal i samråd med utrikesministeriet i frågor som är särskilt relevanta för Åland och att utöka rollen inom EU-sammanhang, vilket är under utredning.

Åland som självständig stat skulle erhålla samma status som andra stater inom det internationella samfundet. Vad som blir obesvarat i kapitlet är vilka konsekvenserna skulle vara ifall Åland skulle träda ur EU och vilka relationerna till andra stater då skulle vara, ifall man valde en sådan väg?

**Professor Lauri Hannikainen** ger sig i kast med frågan



Recensenten är politices licentiat och doktorand i statskunskap. Foto: ÅBO AKADEMI

om Ålands rätt till självbestämmande. Åland som självständig stat skulle förstås ha full rätt till självbestämmande, men om detta även gäller inom en utvecklad självstyrelse är dock oklar. Denna fråga är väldigt komplex inom folk-rätten. Olika tolkningar ger olika svar.

Docent **Sia Spiliopoulou Åkermark** behandlar frågan kring Ålands demilitarisering och neutralisering och försöker besvara frågan vad som händer med de internationella konventionerna som gäller idag för Ålands del och hur dessa skulle ta sig i uttryck ifall Åland skulle bli en självständig stat.

Frågan är vem som skulle bli Ålands garant i händelse av krig eller andra exceptio-

nella händelser? Författaren efterlyser mer forskning kring temat. Redan idag råder oklarheter om hur stor räckvidd dessa konventioner har.

**Professor Peter Hilpold** beskriver i sin analys vilka skyldigheter en stat har vad gäller minoritetsskyddet. Han tar sin utgångspunkt i den djungel av internationella dokument som existerar inom området. Den finskspråkiga befolkningen som utgör ungefär fem procent av Ålands totala befolkning skulle i detta hänseende bli en minoritet.

Författaren anser att Åland som självständig stat kunde bli ett mönsterland gällande minoritetsrättigheter. Vad som blir obesvarat i kapitlet är vad som händer med nu gällande hembygdsrätt. Författaren har endast utgått ifrån internationella aspekter, men här kunde en mer djupgående analys över gällande system ha varit av nöden.

**Ekonomie doktor Agneta Karlsson** ser på den ekonomiska utvecklingen och det handlingsutrymme som Åland har just nu och hur det skulle kunna se ut i framtiden. Författaren anser att Åland noga bör avväga att överta beskattningen för att kunna utveckla självstyrelsen

och framför allt för att kunna föra en vettig ekonomisk politik. Som autonomiforskare kan jag hålla med författaren i detta sammanhang.

Av alla världens autonomier har majoriteten ett eget beskattningssystem. Istället för att bolla med siffror borde olika skattesystem undersökas grundligt och jämföras med varandra för att försöka hitta ett system som skulle vara tillämpligt på Åland.

Denna del saknas dock i analysen. Hur ett åländskt skattesystem skulle kunna se ut skulle vara intressantare att få en inblick i, men det kräver förstas mer djupgående forskning.

**Slutsatsen** är att alla forskare verkar eniga om att en process mot självständighet är ett mycket komplicerat och tidskrävande projekt. Mer forskning behövs och framför allt borde landskapsregeringen överväga att ge forskningsanslag för att få mer djupgående analyser. Forskningsresultaten skulle sedan kunna ligga till grund för politiska debatter och för att kloka beslut uppnås oberoende vilken väg man väljer. Om det sedan är fråga om utveckling av självstyrelsen eller utveckling mot självständighet.

# Alltid nära dig 15-20.5

## Gris inre filé

..... kg **10,90**


## Grillskiva av rostbiff även marinerad

 ..... kg **9,50**

## Kokki lördagskorv i bit

 ..... kg **3,45**

## Skärgårdsskinka rökt

 ..... st **11,90**

## Filmjölkslimpa

570 g (EP 4,21/kg)

 ..... st **2,40**

## Syltmunk

50 g (EP 11,00/kg)

 ..... st **0,55**

## Oolannin Steak

## House Fries

(EP 3,53/kg)

450 g ..... st **1,59**

## Karjala III öl

6-pack (EP 3,03/l)

inkl. pant 0,60 ..... st **6,59**

## Tidig kål

Ungern ..... kg **1,09**

## Gloster äppel

Tyskland

..... kg **1,15**



# EXTRA

**God betjäning. För dig.**

- **Mariehamn:** Citylivs, Klintens Livs, Malins Livs,
- **Brändö:** Einar Holmberg
- **Geta:** Getaboden
- **Föglö:** Föglöbutiken

- **Jomala:** Sven Mattsson
- **Lumparland:** Matboden
- **Vårdö:** Vårdö Närbutik
- **Saltvik:** Kvarnbo Butiken

PLUSSA

## MAJ MÅNADS PLUSSA ERBJUDANDEN

### Kariniemi kycklingfilébiffar

i marinad, ca 600 g

MED PLUSSAKORT  
..... kg **7,99**

UTAN PLUSSAKORT  
..... skg **10,95**

### Sunnuntai specialvetemjöl

2 kg

MED PLUSSAKORT  
(0,35/kg) ..... st **0,69**

UTAN PLUSSAKORT  
(0,50/kg) ..... st **0,99**

### Coca-Cola MED PLUSSAKORT

2x2-pack (EP 0,57/l) inkl. pant  
..... 4x1,5 l **5,00**

UTAN PLUSSAKORT  
(EP 0,73/l) inkl. pant  
..... 2-pack **2,92**

### Lapin Kulta III öl

0,5 l, 6-pack burk inkl. pant 0,90  
(EP 3,02/l) ..... pkt **9,05**

(EP 3,70/l) ..... st **11,09**



# Petter kommer till skolfest i Mariepark

Rapparen Petter är huvudnumret på årets skolavslutningsfest, för de som är över 18 år, i Mariepark.

– Mariepark satsar även detta år på skolavslutningen. "The Final Test" kallas evenemanget, står det i ett pressmeddelande som arrangörerna DJ Jojje och DJ Peter och Dennis Jansson från Mariepark har skickat ut.

Det blir ett liveframträdande av Petter, Miki, Sleepy och AFC lördagen den andra juni.

– Petter gjorde senast sommaren 2004 ett bejublat framträdande på Rockoff Festivalen och gör nu speciellt för skolavslutningsfesten en live-show inomhus på Mariepark.

Kvällens DJ:s blir utöver Jojje och Peter också Totte, Hagge, Nurbi och Trancecontrol.

Festen är öppen för alla



**Återvänder till Åland.** Petter var populär på Rockoff 2004, nu kommer han till skolavslutningsfesten i Mariepark.

Foto: PRIVAT

över 18 som slutar skolan och vill festa in sommaren.

– Vi reser segeltaket på innergårdens stora terrass och öppnar utomhusbaren med lättare mat. Inomhus blir det två dansgolv och fyra barer, berättar arrangörerna.

Biljetterna släpps på onsdag och kostar 15€ på förköp (Garaget) och 20€ i dörren och alla gäster blir bjudna på champagne eller alkoholfritt fram till klockan 24.

Dagen före arrangeras Summer In för de som är under 18 år, även den tillställningen i Mariepark. (tt-s)

# Poker Run bra för barn



**Slutåkt.** Samling på torget i staden efter Poker-rundan. Mc-entusiasten till höger är Sven Lindholm – som dock inte var med och åkte den här gången.

Foto: YNGVE WILHELMSSON

**MC-klubben Kobba Hoppers Poker Run-tävling i lördags drog in 4.570 euro - och pengarna går oavkortat till Ålands barnfond.**

Det resultatet är Kobba Hoppers Henrik Nordlund mycket nöjd med, och barnfondens Christian Johansson är i sin tur mycket tacksam.

Cirka 80 deltagare, inklusive ett gäng rikssvenska åkare, kunde välja i vilken ordning man skulle besöka Svinö i

Lumparland, Jan Karlsgården i Sund, Bastö Bykrog i Finström, Soltuna i Geta och Kattby Café i Hammarland.

Körsträckan var minst 161 kilometer. Evenemanget avslutades på torget i staden och där kunde Kobba Hoppers tack vare deltagaravgifter och företagsponsoring överlämna en check till Ålands barnfond.

## Uppsala-lägenhet

Christian Johansson berättar att det ännu inte är bestämt

vad pengarna skall gå till.

– Lekpaviljongen är helt betald. Åtstörningsmottagningen är i hamn. Men vi har lån kvar på åbolägenheten. Nu tittar vi på möjligheterna att skaffa en likadan lägenhet i Uppsala.

Barnfonden kan också satsa pengarna på diabetesmonitorer.

**PATRIK DAHLBLOM**  
patrik.dahlblom@nyan.ax

## Bil körde av vägen

**Avåkning.** En personbil körde på måndag eftermiddag av vägen på Österleden cirka hundra meter söderut från Rökerirondellen. Föraren, som av okänd anledning kom på fel sida av räckat vid vägen, var ensam i bilen och fick inga skador och också räckat hölls intakt. Bilen fick mindre plåtskador.

Foto: ERKKI SANTAMALA



# Tre smarta mjölkdesigners

**Två sjätteklassister från Södersunda och en från Sund har skapat omslagsdesignen till ÅCAs nya mjölkfetter.**

**I sommar går deras konst ut i miljonupplagor.**

Rebecka Eriksson och Pamela Wall från Södersunda skola och Linnea Andersson från Sund.

Så heter vinnarna i ÅCAs teckningstävling som i år hade temat Smart Mjolk.

Diplom och vinstpengar delades ut vid ÅCAs traditionella jippodag för åländska sjätteklassister i går. Drygt 200 elever deltog i årets tävling och vinsten – 200 euro per il-

lustration – går till vinnarnas klasskassor.

Och cirka 300 elever från 16 skolor fanns på plats när fotbollsspelaren Annika Sjölund delade ut vinsterna.

## Frågesport

Jippodagen är ett bra sätt för mejeriet att visa upp sig för unga konsumenter. I år fick besökarna besöka bageriet, se en ny video om hur man tillverkar smör och ost, och delta i frågesport.

Mejeriets vd Johannes Snellman känner en "viss stolthet" när han ser att hur skolor sparar de utmärkelser de fått för framgångar i teckningstävlingen.

När får åländska mjölkdrickare se den nya tetrakosten?

– Vi börjar använda dem när de gamla förpackningarna tar slut, det borde bli i månadsckiftet.

PATRIK DAHLBLOM

**Vinnartrio.** Rebecka Eriksson, Linnea Andersson och Pamela Wall har skapat konsten som skall pryda ÅCAs helmjölk, lättmjölk och mellanmjölk.

Foto: ANDREAS DIENERT



## Svensk vann slag på Åland



Dick Hilander spelade sportsligt.

Foto: SOFI ERIKSSON

I helgen anordnades Warhammer-turneringen The Island Insanity Invitational II - The Sea Around US i Bergsskyddet i Mariehamn. 22 personer från Sverige, Åland, fasta Finland och Tyskland deltog med sina figurarméer under de tre speldagarna.

Priser delades ut i flera kategorier efter tävlingarna. Den som fick mest poäng sammanlagt var svensken John Scott, men även en ålänning lade vantarna på ett prestigefullt pris. Dick Hilander fick priset för det mest sportsliga spelet. (as)

## Lunchbuffé

Tisdag 15.5

Pannbiff med lök (GL)

Halstrad sikfile med gräddfilssås (GH)

Bakad potatis med pesto och tomat (GH)

Dagens soppa

Strandg. 31, AX-22100 M:hamn  
Tel +358 18 24020  
info@hotellarkipelag.ax  
www.hotellarkipelag.com

ARKIPELAG

Tjäna på en bättre framtid!

7%

garanterad ränta  
i placeringsalternativ  
Försäkrat

## Aktieindexobligation Alternativ Energi

Placeringsperiod: 3,5 år  
Teckningsperiod: 14.5–1.6.2007

Obligationen har en normal emittentrisk. Prospekt finns på Ålandsbankens samtliga kontor och på [www.alandsbanken.ax](http://www.alandsbanken.ax)

ÅLANDSBANKEN

Tfn \*29 011 [www.alandsbanken.ax](http://www.alandsbanken.ax)

## FastighetsKonsult <sup>RFM</sup>

STRANDGATAN 10. TEL 29 066

– ledande mäklare och fastighetsvärderare –



### Bostadshus vid Åkergränd 12 i Godby, Finström

Huset är uppfört 1969 som ett sluttningshus med två fullständiga våningsplan. 1982 har en tillbyggnad utförts. Husets våningsyta är 240 m<sup>2</sup> och bostadsytan är 140 m<sup>2</sup>. Övre våningsplanet som är entréplan inrymmer vardagsrum, sovrums, kök med matplats, badrum och hall. I samma plan finns även varmgarage. Nedre våningsplanet inrymmer 3 sovrum, klk, 2 förråd, tvättrum, matkällare och pannrum. I tillbyggnaden från 1982 inryms vedförråd samt pannrum med vedpanna och accumulator-tank. Badrum och kök har helrenoverats till god standard. Huset uppvärms med vattenburen centralvärme från oljepanna eller vedpanna. Lugnt läge vid villagata. Tomten är 1.320 m<sup>2</sup>. Stor altan med väster-/ söderläge. Tillträde inom 6 veckor från köpslut.

**Utgångspris: 155.000,- Euro.**

**Visning enligt överenskommelse.**

**Förfrågningar: Roger Karlsson Tel: 291496.**



### Bostadshus med sjöutsikt och eget båthus i Bovik, Hammarland

Huset är uppfört i 1½-plan med källare under en liten del. Byggnadsytan är c:a 112 m<sup>2</sup>. Nedre plan inrymmer hall, kök, vardagsrum, två sovrum och toalett. Veranda med söderläge. Övre plan inrymmer badrum samt stor oinredd del med mycket goda möjligheter att inreda. Byggnaden har genomgått renoveringar på 1980-talet och i början av 2000-talet. Bland det som gjorts kan nämnas tilläggsisolering av ytterväggar, största delen av golven förnyade och isolerade, elen förnyats, nya vatten- och avloppsrör, innerväggarna riktade och klädda med gips och badrummet byggdes 2001. Värme från elradiatorer, vedspis i köket samt täljstensspis i vardagsrummet. Kommunalt vatten, avlopp till slambrunn och infiltrering i marken. Fristående byggnad som inrymmer garage, bastu, snickarbod, lider och TC. Båthus, c:a 80 m<sup>2</sup>, c:a 150 m från tomten. Tomten är 4000 m<sup>2</sup> och vårdad och belägen på promenadavstånd till badstrand.

**Utgångspris: 150.000 Euro.**

**Förfrågningar: Bosse Segerström. Tel: 291 495.**



### Stadsgård med 2 lägenheter vid Neptunigatan 24 i Mariehamn

Gården är uppförd 1956-57 i 1 ½ plan på fullständig källarvåning. Uppfört i stock med ytterfasad i träpanel. Nedre våningsplanet inrymmer en lägenhet om ca 96 m<sup>2</sup> inrymmande vardagsrum, matsal, 2 sovrum, kök, inre hall, badrum och gemensam trapphall. Övre våningsplanet inrymmer en lägenhet om ca 60 m<sup>2</sup> inrymmande vardagsrum, sovrums, kök, wc/ duschrum, inre hall och trapphall. Därutöver finns 4 rymliga skrubbar under snedtak. Balkong med västerläge. I källarvåningen inryms stort garage, pannrum, olika förrådsrum, bastu och tvättrum. Uppvärmning med vattenburen centralvärme från egen panna.

Egen tomt om 638 m<sup>2</sup> som är planerad med gräsmattor, häckar och fruktträd.

**Ledigt omgående efter köpslut.**

**Visning enligt överenskommelse.**

**Utgångspris: 190.000,- Euro.**

**Handläggare: Roger Karlsson Tel: 291496**



### Bostadshus i Söderby, Lemland

Husets är uppfört i 1½ plan med källare. Den ursprungliga delen är byggd 1936 och senare byggdes farstu/badrum. Byggnadsytan är c:a 62 m<sup>2</sup> och i nedre våningen finns farstu, badrum, matsal och vardagsrum. Vindsvåningen inrymmer två sovrum och förråd. Källaren inrymmer tvättstuga, bastu, pannrum och förråd. Byggnaden är i behov av renovering. Fristående garage/förråd om c:a 60 m<sup>2</sup> som är byggt i lösvirke 1992. Grunden består av gjuten platta, taket är klätt med plåt och el finns i byggnaden som delvis är varmbonad. Vattenburen värme från oljepanna, kommunalt vatten. Wc-avlopp till slutna tank och resterande avlopp till septiktank. Kommunalt avlopp byggs ut i området inom de närmaste åren.

Tomten är 2000 m<sup>2</sup> och vårdad.

**Tillträde: omgående.**

**Utgångspris: 65.000 Euro**

**Förfrågningar: Bosse Segerström. Tel 291 495.**

Intresserad av våra övriga objekt? Besök oss på [www.fk.ax](http://www.fk.ax)



**Får vänta några år.** Knuttarnas återväxt är säkrad Tobias Larsson, 10, och Andreas Ers, 9, från Lemland Norrby har redan crosscyklar hemma. På motordagen fick de nöja sig med att provsitta.



**Smörgåsbord för motorfolk.** Allt från mopeder till stadiga fyrhjulingar och mc:s sken i vårsolen på motordagen.

# Motordag lockar mc-förare

**På våren kommer motorcyklarna fram.**

Och har man ingen egen kan man ta sig en provtur när handlarna visar upp sortimentet.

Kaffe, grillmat och provtur på motorcyklar lockar många till Ljungdahls Motorverkstad i Hindersböle i helgen. Hit kommer alla från erfarna knuttar till pojkar som får vänta några år innan de har åldern inne. Motorhelgen har blivit tradition, berättar innehavaren **Krister Ljungdahl**.

– Folk har börjat fråga om vi skall ha någon provkörning i vår. Det här var sjunde året.

Är det bra för affärerna?

– Man sår kanske ett frö. Folk köper inte en motorcykel på impuls.

## Klassiskt märke

I år var brittiska Triumphs modeller Tiger och Rocket 3 populära bland testförarna. Ett klassiskt märke som har gjort comeback inte bara en utan två gånger, säger Krister Ljungdahl.

Triumph tappade mark på 70-talet när man inte tog fram nya modeller i samma takt som konkurrenterna. Sedan köpte finansmannen **John Bloor** det konkursmässiga bolaget och byggde upp till en av världens modernaste fabriker.

Och när den fabriken brann ner 2002 ställde ortsbefolkningen i staden Hinckley upp för Triumph. Fyra månader senare var produktionen i gång igen.

Det engelska ordspråket "det som inte tar kål på dig gör dig starkare" passar bra in på Triumph, tycker Krister Ljungdahl.

## Föll för gruptryck

Chauffören **Rune Hellsten**, 54, har varit motorintresserad hela sitt liv, men det var först för några år sedan som han köpte sin första motorcykel.



## Skräckinjagande.

Andreas Ers sitter stadigt på en fyrhjuling.

– Gumman har en Suzuki, jag kör Kawasaki. Det är tredje sommaren nu.

Han föll för gruptrycket när hans jämnåriga kompisar började skaffa sig mc.

– Jag gillar att köra längs de gamla asfalterade vägarna. Till exempel via Torp i Hammarland, eller Överby och Ytterby i Jomala.

Just nu begrundar Rune en Triumph Speedmaster som kostar runt 13.000 euro. Han har provkört den och är klart intresserad. Han minns hur de amerikanska knuttarna i filmen "Vild ungdom" 1954 med **Marlon Brando** i spetsen körde Triumph.

– Om det fanns tillräckligt med pengar på kontot skulle jag ta den med mig hem. Men man skall ha litet över sedan också.

## Dum fråga – varför väljer man motorcykel?

– Tja, varför har man en cab? Det är en sorts friluftsliv. Man är som i sin egen lilla värld när man kör mc:n med hjälmen på.

**PATRIK DAHLBLOM**  
patrik.dahlblom@nyan.ax

**Foto: JONAS EDSVIK**  
jonas.edsvik@nyan.ax  
tfn 528 470



**Känner köpsuget.** Rune Hellsten har provkört en Triumph Speedmaster.

**allt**  
**K**  
**MARKET**

du behöver -ändå klöver över!



**F:ma**  
**ERIK MATTSSON**

Hushållskotletter,  
även marinerade

**3,95** kg

Gäller t.o.m 21.5

Rysk medwurst

i bit ..... kg **8,50**

Speltsemla 5 st

300 g (5,50/kg) ..... påse **1,65**

Tomater

Åländska ..... kg **1,99**

Nyskördad potatis

1 kg Cypern Pirkka ..... påse **1,49**

Äpplen Royal Gala

Chile ..... kg **1,29**

Krögarpotatis

400 g (3,38/kg) ..... påse **1,35**

Wokgrönsaker

600 g (4,08/kg) ..... påse **2,45**

Munkgris

Ålandsbagarn ..... st **0,50**

Marinerad  
innerstek biff nöt  
ca 8 st/hink HK

**11,50** kg

**PLUSSA - FÖRMÅN**

Presidentkaffe

500 g ..... 2 pkt **5,00**

Utän Plussa-kort 3,25/pkt

Coca-Cola 1,5 liter

2 x 2-pack ..... inkl. pant **5,00**

Utän Plussa-kort 2,99/2-pack

**FISKBODEN** har öppet tisdagar & fredagar 10-17

Kalvaladåb

**12,60** kg

**Partner**

Gräsklippare

Partner 4053CM  
Klippbredd 53 cm, bioklipp,  
uppsamlare, stort bakhjul för  
lättare körning

**299,-**



Gräsklippare

Partner 5051CMDE  
Klippbredd 53 cm, elstart,  
5,5 hk Briggs & Stratton,  
uppsamlare, bioklipp

**499,-**



Gasgrill Campingaz Expert 2

med gjutjärnsbrännare ... **115,-**

Gräsklippare Murray,  
klippbredd 50 cm, 3,5 hp

**169,-**

**ÖPPET: onsd. 16/5 9-18, torsd. Kristi himmelfärdsdag stängt**

**GODBY TEL 43 250**

**VARD. 09-20, LÖRD. 09-16, SÖND. 12-16,**

**BYGGLAGRET: VARD. 09-17, LÖRD. 09-14, SÖND. STÄNGT**



**PLUSSA**



**Stålbud.** Förnyade Subaru Legacy Outback skall inte förväxlas med en vanlig familjekombi, även om den också fungerar bra som det. Här i Flygfyrens ställager passar den bra, stark och oöm som den förhöjda kombi med sin fyrhjulsdrift är. Foto: JONAS EDSVIK.

## Subaru Outback och Opel Antara

# Tål tuffa tag

Den ena är en förhöjd kombibil, den andra en SUV med personbilsegenskaper.

Men Subaru Legacy Outback och Opel Antara tål båda tuffare tag än en vanlig familjebil.

## Nyan PROVKÖR

Opel har äntligen ersatt sin rambyggda Frontera, som är nedlagd sedan ett par år, med en ny SUV. Men nya Opel Antara har sina rötter i USA och byggs av Daewoo i Korea. Antara är lillebror till Chevrolet Captiva, bara sex centimeter skiljer i längd, men två extra säten.

Captiva är med andra ord sjuitsig medan Antara bara kan fås som femsitsig.

### Platt motor

Subaru Legacy Outback är egentligen inte ny, bara uppbyggd, till innevarande modellår. Däremot har det japanska märket gjort come back på Åland nu i vår.

Subaru är förknippat med permanent fyrhjulsdraft i alla modeller samt boxermotorer. Det speciella med boxermotorn är att den är en "platt" konstruktion med kolvarna liggande parvis mot varandra. Den konstruktionen gör att tyngdpunkten i bilen blir lägre med bättre köregenskaper.

### Kul att köra

Och bra köregenskaper lider Subaru Legacy Outback inte brist på, den är mycket kvick och följsam i manövrerna. Kul är ordet. Att den permanenta fyrhjulsdraften ökar

framkomligheten, men också säkerheten i dåligt väglag är extra plus.

Tyvärr har Subaru valt att inte förse versionerna med manuell växellåda med antisladdsystem. En obegriplig åtgärd för mig. Med den manuella växellådan får man ju också en hög- och lågväxel vilket ytterligare ökar användbarheten.

I Outback-version har Legacy dessutom förhöjd markfrigång.

### Automatiskt

Opel Antara skulle man tycka har större förmåga att ta sig fram. Den ser sådan ut. Men det är tvärtom. Antara är normalt framhjuldriven och bakhjulen träder till med maximalt 50 procent när systemet känner att det släpper framtill. Men fyrhjuldrivningen kan inte låsas och det finns inte heller lågväxel.

Däremot är Antara också högre under buken än vanliga personbilar och det är sällan man behöver värre terrängegenskaper. Opel Antara är mycket smidigt att hantera och man sitter högre med bättre sikt framåt och åt sidorna.

Storebror Chevrolet Captiva har rönt vissa framgångar också på Åland. Helt välförtjänt kan man tycka. Bilarna är trevliga att köra, ger ett maffigt intryck och kvaliteten känns bra.

### Skön stol

Opel Antara är samma bil som Captiva, men med annat märke i fronten och en del Opel-attribut i interiören. Man sitter bra med en skön stol som dessutom har goda justeringsmåner och ratten kan justeras i båg ledder.



**Uppiffad.** En förnyad interiör hör till årets nyheter för Subaru Legacy, överskådligt och bra med tydliga instrument.

Subaru Outback är mer personbilsläk, man sitter inte lika högt, men inte heller lika lågt som i vanliga Legacy. Interiören har fått en översyn sedan modelldebuten för några år sedan, kvalitetskänslan är bra och det mesta man behöver finns som standard.

### Bra och mindre bra

Utrymmet i baksätet på Outback är hyggligt utan att vara slösande, medan bagageutrymmet är riktigt bra.

Det är tvärtom i Antara, bra utrymme i baksätet, men ett mediokert utrymme innanför bagageluckan. Man sitter lite onödigt lågt i baksätet i Antara, men den saknar kardantunnel trots fyrhjulsdraften, vilket gör mittplatsen mer användbar.

Bagaget måste lyftas högt eftersom golvet ligger högt. Plus för förvaringsfack under golvet.

### Välutrustade

Säkerhetsmässigt är bilarna välutrustade och även Subaru har antisladdsystem eftersom det är den automatväxlade versionen vi provkör. Resultaten i EuroNCAP:s krockprov är ok, men imponerar inte.

Opel Antara håller sig i klass med övriga suvar,



**Höga höjder.** Man sitter inte bara högre i Opel Antara jämfört med vanliga personbilar. Med tillgång till fyrhjulsdraft och högre markfrigång tar man sig också upp på högre höjder. Allt för oländig terräng får det dock inte vara. Foto: ERKKI SANTAMALA



**Snyggt.** Opel Antaras inredning ger ett snyggt och gediget intryck. Tyvärr är instrumenten lite svåravlästa.

medan resultatet för Legacy Outback från 2002 gäller den tidigare modellen. Den nya kanske klarar sig bättre.

### Inte de värsta

Miljömässigt spelar vi med dessa bilar inte i rätt division med tanke på klimatförändringen. De hör ändå inte till de värsta. Subaru har lyckats få ner bränsleförbrukningen på de nya modellerna trots permanent fyrhjulsdraft och är inte värre än andra kombibilar i samma klass och med enbart framhjulsdraft.

Däremot kan Subaru inte erbjuda en dieselmotor. En dieselboxer är dock på gång, vilket också är nödvändigt för

att kunna konkurrera på den europeiska marknaden.

Dieselmotor finns det till Opel Antara, där den större varianten verkar vara att föredra. Den är starkare men är också lite bränslesnålare än den mindre dieseln.

Båda bilarna hör till de man ibland kallar för livstilsbilar. Lite tuffare tag och rymer en hel del av äventyrstrustningen. Men de är också fullgod familjebilar för de som har behov av utrymmen och framkomlighet.

## Fakta/ Subaru Legacy Outback

**2,5 Sportshift**

**Modell:**

5-dörrars

kombi

**Pris prov-**

**körd bil:**

41.590,-

(priser inkl.

lev.avgift)

+ metallfärg = 42.390,-

**Basmodellens pris:** 2,5

39.100,-

**Exempel andra modeller:**

3,0R Sportshift 51.500,-

**Tillägg (i urval):** Metallfärg

800,-

**Mått(cm):** längd 473 / bredd

177 / höjd 154,5 / axelavstånd

267

**Bagageutrymme:** 459 l

**Motor:** 2,5 liter, 121 kW(165

hk) 4-cylindrig bensen av

boxertyp, max vridmoment 226

Nm/4.400 varv

**Dieselalternativ:** Finns inte

**Prestanda:** Toppfart 199 km/

tim., 0-100 km/tim. 10,9 sek.

**Förbrukning (blandad kör-**

**ning):** 8,8 l/100 km

**Koldioxidutsläpp:** 210 gr/km

(EU-mål 2012: 130 gr/km)

**Säkerhet:** EuroNcap fyra

stjärnor (27 p) (förra modellen),

antisladdsystem (ESP) bara till

automatlådan, ABS-bromsar

med bromskraftsfördelning

och bromsassistans, 6 krock-

kuddar, whiplash-skydd i

framstolarna, bältessträckare

fram, isofixfästen för barnstol-

lar, aktiva bältespåminnare

fram, yttre temperaturmätare,

strålkastarspolare, permanent

fyrhjulsdraft.

## Fakta/Opel Antara

**2,4 Enjoy**

**Modell:**

5-dörrars

SUV

**Pris prov-**

**körd bil:**

40.500,-

(priser inkl.

lev.avgift) +

metallfärg =

41.060,-

**Basmodellens pris:** (se ovan)

**Exempel andra modeller:** 3,2

V6 Cosmo 52.500,- / 2,0 CDTI

150 hk diesel 46.250,-

**Tillägg (i urval):** Metallfärg

560,- / till Cosmo: Läderklädsel

900,- / elektrisk taklucka 1.400,-

**Mått(cm):** längd 457,5 / bredd

185 / höjd 170,4 / axelavstånd

270,7

**Bagageutrymme:** 370 l

**Motor:** 2,4 liter, 103 kW(140

hk) 4-cylindrig bensen, max

vridmoment 220 Nm/2.400

varv

**Dieselalternativ:** 2,0 CDTI

110 kW(150 hk), max vrid-

moment 320 Nm/2.000 varv

(finns också med en mindre

diesel på 127 hk)

**Prestanda:** Toppfart 175

km/tim., 0-100 km/tim. 11,9

sek. (2,0 CDTI 180 km/h /

10,3 sek.)

**Förbrukning (blandad kör-**

**ning):** 9,6 l/100 km (2,0 CDTI

7,5 l/100 km)

**Koldioxidutsläpp:** 229

gr/km (2,0 CDTI 198 gr/km /

EU-mål 2012: 130 gr/km)

**Säkerhet:** EuroNcap 4 stjär-

nor (31 p), antisladdsystem

(ESP), ABS-bromsar med

bromskraftsfördelning och

bromsassistans, 6 krock-

kuddar, passagerarkrock-

uden är inte urkopplingsbar,

whiplash-skydd i fram-

stolarna, bältessträckare fram,

isofixfästen för barnstol-

lar, aktiva bältespåminnare fram,

yttre temperaturmätare, strål-

kastarspolare saknas, dimljus

fram, automatisk fyrhjulsdraft.

# Begagnade bilar på

# Åland



## BMW 520i 4-d -98

Mätarställning: 99.000 km.  
Ålandssåld, en ägare, servicebok, färdator, antispinnsystem, airbags, ABS-bromsar, krockgardiner, sommardäck på alufälgar, vinterdäck.

EUROGARANTI 12 MÅNADER  
AVBETALNING: månadskostnad 227€

Pris: 14.950€

**BMW 323 Ci Cabriolet -00**  
Mätarställning: 49.900 km. Pris: 31.950€

**Jeep Grand Cherokee 3.1 TD aut. 4x4 -02**  
Mätarställning: 183.000 km. Pris: 29.450€

**Toyota HILUX 2.4 TD 4x4 -98**  
Mätarställning: 252.000 km. Pris: 16.450€

**Chrysler Grand Voyager 2.4 7-pers -99**  
Mätarställning: 125.000 km. Pris: 14.950€

DET HÅRER OM KVALITET  
**BILCENTER**  
www.bilcenter.ax

Uppgårdsvägen 18, Bilförsäljning:  
vardagar 9-17, tel 12 551  
Reservdelsförsäljning: vardagar 8-16, tel 12 552



## Mercedes-Benz C180 kompressor aut -03

Mätarställning: 89.500 km.  
Ålandssåld, servicebok, klimatanläggning, ESP-antispinn/antisladdsystem, farthållare, färdator, airbags, krockgardiner, cd/radio, sommardäck på alu 17", vinterdäck på alu 16", dragkrok m.m.

EUROGARANTI 12 MÅNADER  
AVBETALNING: månadskostnad 428€  
Pris: 30.950€

**Hyundai Getz 1,3 HB -04**  
Mätarställning: 22.500 km

**Toyota Yaris Verso 1,3 VVT-i -02**  
Mätarställning: 67.000 km

**DeSoto Firesveep Sportsman 4D HT -59**

## Toyota Yaris Verso 1,5 WTi -04

Ibruktagen: 28.09.2005. Färg: Sand.  
Mätarställning: 59.000 km. Färdator, antisladd, elfönsterhissar, elspeglar, motorvärmare + coupéuttag, s+v-däck, radio/CD, dimljus fram, en ägare, servicebok m.m.

Pris: 16.900€



**DAN'S BIL & solskydd**

G. godbyvägen 11, tfn 018-17325



**Honda Civic VTEC 1,6i 4-d sedan -01**

Medkörd: Endast 46.000 km. Ålandssåld, en ägare, aircondition, CD/AM-stereo, dubbla krockkuddar, nya däck, lite körd.

**SNYGG SEDAN-BIL**  
Pris: 12.900€

**Honda Accord 2,0 Sport tourer -04**



Medkörd: 91.000 km, aut. klimatanläggning, CD/AM-stereo, dubbla airbags + sidoairbag, en ägare, fullständig servicebok, s+v-däck

**FELFRI FAMILJE-FARMARE**  
Pris: 23.900€

**ERbil**

Vikingagränd 1 A 22100 Mariehamn  
Tfn 14750 GSM 0400 595 732

**Vill Du känna dig trygg och säker när Du köper en begagnad bil?**

**Vi bilhandlare ger Dig den köptryggheten - handla Åländskt!**

**Mitsubishi Lancer -97**  
Medkörd: 128.000 km  
Pris: 6.350€

**BMW 518i 4-d -95**  
Medkörd: 142.000 km  
Pris: 8.450€

**Opel Meriva 5-d -03**  
Medkörd: 29.000 km, AC  
Pris: 14.300€

**Citroën Picasso -03**  
Medkörd: 63.000 km, AC  
Pris: 14.800€

**Saab 9-4 Wagon 2,0T -00**  
Medkörd: 72.000 km, ACC. Pris: 19.850€

## Opel Astra 1,6 5-d -98

Mätarställning: 154.000 km

Metallblå, sommar-/vinterdäck, elspeglar

Pris: 6.350€



– Vägen till en bra affär –

**BILHALLEN**

Elverksgatan 7, Tel \*19 800 Fax 527 735  
Stanley 527 720, Niklas 527 722  
Öppet vard. 8-17

**Ford Focus 1,6 VCT (115 hk) Sport Wagon -06**  
Medkörd: 18.800 km  
Pris: 22.000€

**Volvo V70 2,4 aut. (140 hk) Kinetic -05**  
Medkörd: 165.000 km  
Pris: 25.900€

**Nissan Almera 1,5 HB -00**  
Medkörd: 102.000 km  
Pris: 9.500€

## Volvo C70 2,4i (170 hk) Summum -06 (demobil)

Mätarställning: 1.500 km, Zanzibar guld. Automat, elhissar, elspeglar, farthållare, färdator, aut. klimatanläggning, radio/CD, 4x40 W, läderklädsel, plåt cab, backvarnare, Bi-Xenon ljus, 17" fälgar, elsäte, regnsensor m.m.

Pris: 52.500€  
Nybilpris: 59.985€



**MOTOR-COMPANY**  
BILHUSET I MARIEHAMN  
Västra utfarten  
Tel. \*5252. Tom Enestam 525 303,  
Tony Sommarström 525 309  
www.motorcompany.ax

Källa: ntf.se

## Några myter och sanningar om hastighet

**Det blir fler omkörningar.**

**Nej!**

Ju fortare du kör desto fler bilar och långträdare hinner du ikapp och desto fler omkörningar "måste" du göra.

**Man förlorar tid.**

**Mindre än du tror!**

Och risken för och följderna av olyckor ökar oproportionerligt även vid små hastighetsökningar.

Här är ett exempel:

Om medelhastigheten på en landsväg höjs med 10 km/h ökar **risken** för trafikolyckor med 25% och risken att dödas med 50%.

**90 eller 100 spelar ingen roll.**

**Jo,**

det spelar mycket större roll än vad man tycker sig kunna utläsa av siffrorna!

Så här är det: I 90 km/h är stoppsträckan på torr asfalt ca 65 meter, i 100 km/h är den 78 meter! När du förbrukar stoppsträckan för 90 har du faktiskt fortfarande 50 km/h om du höll 100 när du började bromsa! **Skillnaden mellan 90 och 100 kan i den situationen alltså vara 50 km/h!**

**Alla kör för fort.**

**Fel!**

Hälften av alla bilförare håller hastighetsgränserna. De flesta som inte gör det kör något för fort. Det är dock ett pedagogiskt problem att övertyga dessa om att skillnaderna i olycksrisk och – skadeföljd är mycket stora redan vid små hastighetsskillnader!

Vill du tända på alla cylindrar?



**DAX**

DELAR MED FÖRDELAR  
Vikingagränd/Lövdalsvägen. Tel 31 210.  
Vardagar 8.30-17.00

**LEDIG ANNONSPLOTS!**

Kontakta vår annonsavdelning  
Tel. vxl 23 444 eller  
annons@nyan.ax

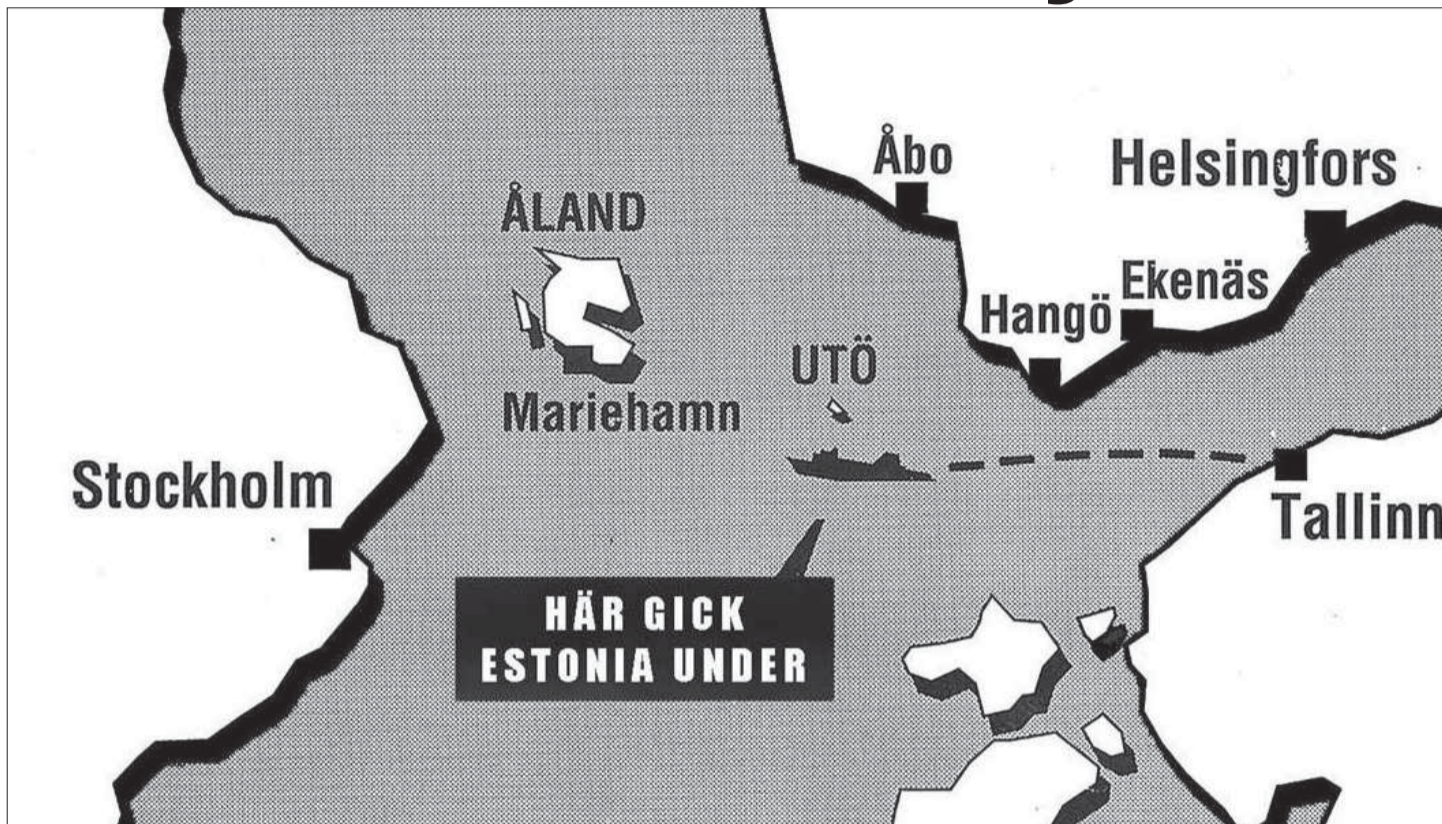
**KÖPTRYGGHET - HANDLA ÅLÄNDSKT!**

Schlagerfinalen lockade i snitt 1,9 miljoner över tio år gamla finländare. Som bäst följde 2,2 miljoner människor med sändningen. Ishockeyfinalen hade i snitt 1,5 miljoner tittare och som mest 1,8 miljoner tittare.

## riksnytt

Statsåklagaren vill göra övervakare obligatoriska på diskussionsspalter på internet för att rensa bort osakliga inlägg. Det skriver Sunnuntaisuusomalainen, söndagsbilagan för tidningarna i mellersta Finland.

# Avhandling: ingen enskild orsak till Estoniaolyckan



825 omkom. Estonia havererade och sjönk 1994.

**HELSINGFORS. Estoniaolyckan kan inte skyllas på något enskilt fel eller någon enskild myndighet. Det här hävdar Hannu Hänninen som skrivit sin doktorsavhandling om olyckan.**

Enligt Hänninen berodde olyckan på hela systemet, de tillvägagångssätt som förekom i sjöfartsbranschen.

Hänninens avhandling ska granskas i Helsingfors finska handelshögskola på onsdag.

Hänninen bygger sin avhandling på den officiella utredningen om olyckan. Enligt haverikommissionen var Estonia inte det första fartyget som förlorat sitt bogvisir. 14 likadana fall hade förekommit före Estoniaolyckan.

Men informationen om de här olyckorna sipprade inte

ut, utan det var i huvudsak endast rederierna som kände till olyckorna. Myndigheterna med ansvar för sjösäkerheten kände därför inte till omfattningen av problemet och reglementet gällande bogvisir skärptes inte.

### Kunskap förlorad

Dessutom drunknade problemet med bogvisiren i massan. Andra mindre farliga problem som sjögången orsakat farty-

gen fick klart mer uppmärksamhet.

En annan bidragande faktor var den ökade försäljningen av begagnade passagerarfartyg på 1970- och 1980-talet. Då fartygen bytte ägare gick en hel del kunskap angående säkerheten förlorad.

Det var den 28 september år 1994 som Estonia sjönk på Östersjön. I olyckan förolyckades 852 personer. (FNB)

# Sexundervisningen har blivit bättre

**HELSINGFORS. Den obligatoriska undervisningen i hälsokunskap har medfört att undervisningen i sexualkunskap har ökat i grundskolorna. Det är speciellt pojkarnas sexualkunskaper som förbättrats tack vare det här, även om flickorna fortfarande har bättre kunskaper än pojkarna.**

Undervisningen i sexualkunskap äger nu i huvudsak rum på sjunde och åttonde klassen, då undervisningen förr i huvudsak ägde rum på nionde klass.

En majoritet av lärarna upplever att det är naturligt

och lätt att undervisa i sexualkunskap, framgår det av en undersökning som Befolkningens förbundet utfört. De bästa undervisningsresultaten nås just då atmosfären är naturlig och positiv.

Över 500 lärare i hälsokunskap svarade på förbundets enkät om sexualundervisningen. Samtidigt deltog över 33.000 åttondeklassister i fler än 460 skolor i en frågesport i fråga om sexualkunskap.

Uppgifterna från lärarenkäten har jämförts med en motsvarande undersökning från år 1996. Elevernas svar har jämförts med en undersökning år 2000.

Lärarna i hälsokunskap an-

såg att den viktigaste målsättningen med sexualundervisningen är att uppfostra de unga så de lär sig att bära ansvar. Minst viktig av de 14 målsättningar som listades är att lära ut återhållsamhet. I många katolska länder och USA anses det här allmänt vara den viktigaste målsättningen i sexualundervisningen.

De finländska lärarna vill förmedla korrekt information om sexualiteten som en del av en människas personlighet. De vill att ungdomarna ska lära sig fatta självständiga beslut också i fråga om sex. Lärarna tror inte att undervisningen lockar de unga att inleda sitt sexliv för tidigt.

I mitten av 90-talet var det många skolor som minskade antalet timmar i hälsokunskap. Det märktes direkt. Antalet graviditeter och aborter bland tonåringar ökade mot slutet av 90-talet och inledningen av 2000-talet.

Nästan hälften av pojkarna klarade av att svara rätt på två tredjedelar av frågorna, av flickorna hela tre fjärdedelar. Frågorna om sexuell umgänge och könssjukdomar visade sig vara de mest utmanande för ungdomarna.

Resultaten visade att ju bättre ungdomarna klarade sig i skolan desto bättre kunskaper hade de också om sexuell hälsa. (FNB)



**Åländsk anknytning.** Claes Andersson, till vänster, jobbade 1962 som läkare i Godby och Grelsbys och Tommy Taberman är den som först översatte Joel Pettersson till finska. I går besökte de två riksdagsledamöterna Åland i samband med Nordiska Rådets Finlands delegations möte.

Nyinvolda riksdagsmän på besök

## ”Åland en bra bro”

– Åland är en bra bro i det nordiska samarbetet!

**Det tycker riksdagsledamot Tommy Taberman (s) som tillsammans med nio andra ledamöter besökte Åland i går.**

Nordiska rådets Finlands delegation höll möte i Mariehamn i går. Eftersom många av delegationens medlemmar är nyinvolda i riksdagen serverades de samtidigt ett gediget informationspaket om Åland, bland annat om självstyrelsen och sjöfarten.

– Det har varit mycket informativt, jag har lärt mig nya detaljer om självstyrelsen och också om var gränserna för befogenheterna går, sade kändispoeten och riksdagsledamoten Tommy Taberman som Nya Åland pratade med strax innan gruppen skulle vidare på besök till Andersudde.

### Fungerar bra

– Det är mycket komplicerad juridik kring Åland men det fungerar bra, kommenterade delegationens ordförande, riksdagsledamoten, läkaren och författaren Claes Andersson (v).

– Det som är ganska fantastiskt och som förundrar mig är att här på Åland inte hände så mycket då det vara svåra tider i Finland i början av 1990-talet. Men det beror väl på att strukturen är mångsidig med små företag. Och på inställningen, man fortsatte jobba som vanligt, funderade Andersson.

### Inte sugna

På frågan om de två herrarna har någon åländsk fråga som de kan tänka sig att jobba för lyfter Claes Andersson fram det nordiska samarbetet.

– Färöarna kräver ju ett

fullt medlemskap för de tre självstyrande områdena, Färöarna, Grönland och Åland. Men det betyder att vi skulle vara tvungna att öppna Helsingforsavtalet och det är ingen av länderna riktigt sugna på. Ålänningarna verkar dessutom att vara ganska nöjda med det som det är.

– Åland är en bra bro i det nordiska samarbetet. Vi har mycket att lära av de goda kontakterna till Sverige, sade Taberman.

### Inga kulturfrågor

Eftersom båda herrarna har författarskap i bagaget är det naturligt att samtalet snart glider in på kulturella frågor.

– Valkampanjen bedrevs utan att ta upp kulturfrågor, nu är det dags att kämpa för dem och jag är nöjd över att det finns åtminstone två författare i riksdagen, säger Taberman.

Han härteangelägenhet är bibliotekens brist på pengar som han vill rätta till.

### Nordiska idealet

– Och jag kämpar för upphovsmannarätten. Starka krafter inom bland annat tidningsvärlden vill att publiceraren skall bli ägare till alla litterära verk som går i tryck. De vill flytta upphovsrätten till arbets- och näringslivsministeriet och det skulle innebära en katastrof för konsten, säger Andersson.

Förslaget att universitetsutbildningen skulle kosta är han också emot och Taberman är snabb på att hålla med.

– Man får inte nagga på bildningssamhället som ju är det nordiska idealet!

TEXT & FOTO:

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN  
titte.tornroth@nyan.ax

## Ekonomi

# Nokia tror på ökad marknadsandel

**HELSINGFORS. Nokia bedömer att bolagets marknadsandel på mobiltelefonmarknaden kommer att stiga under årets andra kvartal.**

En positiv faktor som talar för det här är att de exceptionellt stora produktlager som funnits hos återförsäljarna nu minskat tillräckligt.

Nokia hänvisar till det överutbud av Motorola-telefoner som fanns hos handlarna under inledningen av året. De överstora lagren påverkade också Nokias marknadsandel på kort sikt.

Ännu för en månad sedan förutspådde Nokia att marknadsandelen inte just kommer att ändras under det andra

kvartalet. Då talades det om en marknadsandel på 36 procent.

Nokias målsättning är att fortsättningsvis förbättra marknadsandelen också under slutet av året. I fjol sålde Nokia 347 miljoner telefoner. Under det första kvartalet i år sålde Nokia 91 miljoner telefoner.

Motorola som är tvåa på marknaden redovisade en förlust under årets första kvartal och marknadsandelen sjönk till 17,5 procent. Under det sista kvartalet i fjol låg marknadsandelen på 23,3 procent.

I fjol såldes globalt kring en miljard mobiltelefoner. I år väntas försäljningen öka till 1,1 miljard telefoner. (FNB)

## Finland försvarar Veikkaus

**HELSINGFORS.** Finland håller fast vid tipsbolaget Veikkaus ställning. Regeringens EU-ministerutskott beslutade på fredagen att Finland inte medger att man på fel grunder begränsat sin marknadsandel för utländska spelbolag.

Finland anser i svaret till EU-kommissionens motiverade yttrande att EU-lagstift-

ningen och rättspraxis överlåter det åt medlemsländerna att besluta hur vadslagning och lotterier ska ordnas i det egna landet. Regeringen har inte velat låta utländska spelbolag komma direkt in på den finländska marknaden då de skulle kunna grunda vadslagningsskontor och annonsera i Finland. (FNB)



## Klart att president Halonen kommer

■ Lagtinget fick vänta länge på ett besked men nu är det klart att republikens president **Tarja Halonen** kommer till Mariehamn på en kortare visit under självstyrelsedagen den 9 juni.

– Så blir det, om inget oförutsett inträffar i hennes program. Vi planerar för hennes besök, säger lagtingsdirektör **Lars Ingmar Johansson**.

Tarja Halonen ska under sitt besök delta i lagtingets uppvaktning vid Julius Sundblomstatyn och närvara vid en musikfest som kommer att hållas vid självstyrelsegården. (as)



Tarja Halonen gästar Åland på självstyrelsedagen, vid fjolårets visit besökte hon bland annat Bomarsund. Foto: ANDREAS DIENERT

Den trevliga butiken i Kroklund!



# MATKROKEN

Saltvik, Kroklund  
Tel. 48 177  
Fax 48 041

Livsmedel Bankservice Postombud Bensin Blommor  
Videofilmuthyrning Tips & Lotto

Veckans erbjudanden 15 – 19 maj

NÖT STEK strimlad	9 <sup>95</sup> kg
GRISKARRÉ färskt och marinerat	5 <sup>95</sup> kg
LÖVBIFF	11 <sup>95</sup> kg

Knackkorv 1 kg. FORSSA	3 <sup>99</sup> pkt
Vaniljgräddglass 1L  INGMAN	1 <sup>29</sup> pkt
Ugnslänk 400 g  pepsi	0 <sup>99</sup> st

Frukt och grönt denna vecka

Äppel FRANSKA GOLDEN	1 <sup>79</sup> kg
Squach GRÖN SPANIEN	1 <sup>99</sup> kg
Kruksallad FINLAND	0 <sup>79</sup> st
Vindruvor KÄRNFRIA GRÖNA	1 <sup>99</sup> ask

För pannan och grillen

Gäller fredag, lördag 18–19 maj

Grillade revbensspjäll	8 <sup>95</sup> kg
Nöt rullader FYLDA	12 <sup>50</sup> kg
Pepparnoisetter	10 <sup>95</sup> kg
Schweitzer rullader SKINKA OCH OST	11 <sup>50</sup> kg

Ny butik i  
Matkroken-  
huset!

**Vi SMÅ** - barnartiklar  
Måndag-onsdag 12-15, måndag-tisdag 18-20  
första lördagen i månaden 12-15  
Tel. 04573613230

Du kan också beställa varor för avhämtning via vår e-post:  
order@matkroken.aland.fi

Välkommen in!

# ESON TRADING

Välkommen till Dalbo! Dan Eriksson, tel. 16919

# NETTOCHOCKPRISER



Ford Mustang GT Coupé premium  
**Fabriksny**

**Nettochockpris 53.900 €**  
(normalpris 59.500 €)



Ford Mustang Coupé  
**Fabriksny**

**Nettochockpris 36.900 €**  
(normalpris 42.900 €)



Ford F250 XLT 4x4 2007 **Fabriksny**  
**USA:s mest sålda pickup**  
**Turbodiesel 325 hk**

**Nettochockpris 39.900 €**  
+ moms (normalpris 44.900 € + moms)



Ford Fiesta Limited -02  
**Ålandskörd Endast 25 tkm**

**Nettochockpris 6.950 €**  
(normalpris 8.900 €)



VW Passat Variant -95  
**Mycket förmånlig farmare i bra skick**

**Nettochockpris 3.990 €**  
(normalpris 5.900 €)



BMW 520i Touring  
**Bästa Farmar-alternativet**

**Specialpris 15.900 €**  
**Underbart fint skick**



Mercedes E300 D Elegance  
**Diesel Automat**

**Nedsatt specialpris 18.900 €**  
**Extremt bra skick**



Mercedes C180 Elegance  
**Pedantvårdad**

**Nedsatt specialpris 10.900 €**  
**Endast 92 tkm**



Honda Accord EX 2,0  
**Mycket välvårdad**

**3.700 €**  
**Ålandskörd (rostfri)**



Lincoln Town Car -96  
**Skön amerikansk bilupplevelse**

**Nedsatt specialpris 16.990 €**  
**Onödigt bra skick**



Fälgar Volvo V40/S40 55 €/st

Blästrade och nymålade  
16" (8" breda)

För mer bilder och info, besök:

**www.eson.fi**





# Kungsgården omistligt kulturarv och en lämplig hantverkssmiljö

■ **Kungsgården** i Kastelholm, Sund är återigen på den politiska agendan. Frågan om kungsgårdens användning har aktualiserats i samband med landskapsregeringens förslag att där placera och utveckla hantverksutbildning.

Kastelholms kungsgård har stått tom sedan arbetskolonin upphörde för 10 år sedan. Kungsgården hör till de gamla kungsmarkerna och betraktas kulturhistoriskt som en av Ålands viktigaste anläggningar. Kastelholms kungsgård och slott utgör alltså tillsammans en omistlig

helhet det åländsk kulturarvet.

**Landskapsregeringens** uppfattning är att platsen är lämplig för pedagogisk verksamhet, vilket också tidigare utredningar om kungsgårdens användningsmöjligheter bekräftar. Ur turistisk synvinkel skulle en levande kungsgård också stärka hela områdets attraktionskraft eftersom gården ligger tätt intill slottet, gästhamnen och golfbanan.

Idag ligger området öde och tomt, vilket inte är särskilt uppmuntrande. Museibyran och landskapet har

ansvar för dessa anläggningar idag och långt in i framtiden. Därför gäller det nu att finna verksamhet för husen som är lämplig och som levandegör området både sommar- och vintertid.

**Ett hantverkscentrum** i Kastelholm skulle också stärka Sund ytterligare som turistkommun.

Det är inte fel, anser jag, att fokusera resurserna på vissa attraktiva områden i landskapet och Sund är ett av de mest välbesökta turistmålen på Åland. Därtill skulle hantverksutbildningen också ge Ribacka

Konferens ett bra innehåll. I dagsläget är konferensanläggningen underutnyttjad.

**Förutom** Stallet och Mangårdsbyggnaden som landskapsregeringen först föreslår att åtgärdas, så finns redan Fähuset mer eller mindre färdigställt som utställningslokal.

Dessutom en mycket vacker och funktionell sådan. Både Fähuset och Mangårdsbyggnaden som uppfördes i slutet av 1700-talet är alltså unika i sitt slag.

**Etableringen** av Kungsgårdens form och hantverk skulle

alltså betyda dubbelnyttja med positiva effekter för kulturarv, utbildning och det lokala näringslivet. Den nya föreningens styrelse som vill leda och utveckla hantverksutbildningen, är dessutom kompetent och ambitiös. Sådan entreprenörskraft och vilja bör man från samhällets sida värna och ta till vara. Dessutom går form och innehåll hand i hand: att i kungsgårdens kulturhistoriskt värdefulla miljö få levandegöra och utveckla åländskt hantverk.

**Camilla Gunell** (s)  
Ansvarig minister för både kulturarv och utbildning

## Hallå där



**Hallå där Jessica Helsing, travkusk och nybliven vinnare.**

## Vad är det du har vunnit?

– Vi fick sex rätt när vi spelade på V64 på Solvalla i onsdags så vi vann 850.000 kronor.

**Vem spelade du med?**

– Vi är sex personer som delar på vinsten, det är jag och min pojkvän **Dan Nylund** som är ålänningarna i gruppen.

**Brukar du spela?**

– Nej det brukar jag inte, någon gång har jag väl köpt en Harry Boy men det är väldigt sällan. Så det var nog nybörjartur kan man säga.

**Hade ni någon särskild taktik?**

– Först var vi in på internet och tittade hur proffsen hade tippat. Sedan var vi ner till Coop i Sollentuna för att se vad Tipskungen hade för hästar med. Så efter det lade vi till några hästar. Men i en av avdelningarna behövde vi en häst till och då sa Dan att vi skulle sätta **Claes Sjöströms** häst **Alandias Joker**. Det var tur för han skrällde och vann vilket gav 65 gånger pengarna, det var nog många tips som föll på det.

**Var ni de enda vinnarna?**

– Nej, det var åtta system som vann.

**Vad skall ni göra för vinsten?**

– Det mesta blir det nog att vi sparar. Vi är alla studerande så det var ju verkligen välkomna pengar. Jag skall betala bort lite lån men det är nog ingen som tänker sätta sprätt på pengarna direkt. (ml)

## Ålänningarna blev 44 fler

■ – Ålands folkmängd ökade med 44 personer under det första kvartalet 2007, skriver ÅSUB i ett pressmeddelande. Detta kan jämföras med en ökning på 57 personer under det första kvartalet i fjol och en ökning med 120 personer under hela 2006.

– De födda uppgick till 80 och de avlidna till 61 personer, vilket gav ett födelseöverskott på 19 personer för det första kvartalet. Flyttningsöverskottet var 25 personer.

Flyttningen i förhållande till Finland visar ett underskott på 26 personer, medan flyttningen gentemot Sverige och övriga Norden gav ett överskott på 33 personer och flyttningen i förhållande till icke-nordiska länder ett plus på 18 personer.

– Under det första kvartalet ökade folkmängden i Mariehamn med 71 personer, medan den minskade med 9 personer på landsbygden och 18 personer i skärgården, meddelar ÅSUB.

Den preliminära siffran för Ålands invånarantal den 31 mars blev därför 26.967 personer. (ml)

# Kungsgården bästa alternativet



**Kastelholm.** "Däremot har hantverksutbildningen förutsättningar och en framtid på Åland, om lagtinget tar beslutet att satsa medel för upprustning av Kungsgården (som nu föreslås i tilläggsbudgeten).", skriver insändarskribenten. Foto: CAROLA BOMAN

■ **Har hantverksutbildningen** på Åland någon framtid? är det idag många som undrar. I den nu gällande debatten om placering och nystart av en hantverksutbildning har Tosarbyalternativet slopats och landskapsregeringen föreslår nu Kastelholms kungsgård som placering som lagtinget ska ta ställning till i tilläggsbudgeten.

Från 1996 har många utredningar gjorts även av andra alternativa placeringar för hantverksutbildningen. I den nu aktuella debatten har en flyttning av utbildningen till bland annat Folkhögskolan åter dykt upp.

Med all respekt för Folkhögskolans verksamhet, men där som i alla andra placementsalternativ blev slutresultatet att en integrering ihop med en annan utbildning definitivt inte skulle vara till

fördel för själva hantverksutbildningens koncept och utveckling.

**I paneldiskussionen** 8 maj på Ribacka ( där endast två lagtingsledamöter ) var på plats, framförde **Leena Lindqvist**, direktionsordförande för Folkhögskolan, fördelarna med en samordning av de båda utbildningarna eftersom Folkhögskolan redan idag har en Konst-och hantverklinje.

Ålands Folkhögskola är en fin allmänbildande traditionell folkhögskola, precis som det skall vara. De studerande provar på lite av allting, har vissa kärnämnen och olika kursverksamheter och linjer.

Ålands Hantverksskola däremot bedrev enbart en ett-årig grundläggande yrkesutbildning inom hantverk, både i traditionellt kunnande och i samklang med nyska-

pande, med möjlighet till fördjupning. Utbildningen var en plattform, målinriktad för vidare studier inom hantverk, form och design, där största delen av teorin var integrerad i den praktiska pedagogiska undervisningen. Även de som enbart ville lära sig hantverkets grunder, eller fördjupa sig inom någon speciell teknik stod dörrarna öppna för.

**Med de** små medel och möjligheter skolan hade så var lärarna i Tosarby den absolut bästa resursen, med sina kunskaper, erfarenheter och visioner, som de förmedlade till den studerande genom hela skaparprocessen.

De studerande som gått på Ålands Hantverksskola blev också genom åren den bästa marknadsföringen av utbildningen, just för att de visat ett

hantverkskunnande på olika sätt i det åländska samhället och även utanför Åland.

**Det är** alltså två skilda saker som nu diskuteras. Skall Åland fortsättningsvis ha en ett-två årig hantverksutbildning som genererar hantverksutövare och även traditionellt hantverkskunnande i framtiden, eller anser beslutsfattarna att den hantverksutbildningen som bedrivits i Tosarby är över, och att det istället kan bli någon form av en linje/ kurs/ prova på verksamhet i Folkhögskolan? Ett sådant besluts egentliga syfte är i så fall att trygga Folkhögskolans existens, alltså inte en grundläggande förberedande hantverksutbildning.

**Däremot** har hantverksutbildningen förutsättningar och en framtid på Åland, om

Yvonne Sundbom Korpi





” Kan inte alla bara sopta ned, svälja den löjliga indignationen och inse att det här är ett underhållande spektakel? Snälla?

MATTIAS DAHLSTRÖM I DN  
BLOGGAR OM SCHLAGERFESTIVALEN

# ledare



Nina Fellman  
Epost: nina.fellman@nyan.ax  
Telefon: 528 441



Inpass

Jan Kronholm

## Ibland förlorar man

Viss kan det kännas bittert att hamna på adertonde plats om man under månader byggt upp en guldhysteri, men vissa reaktioner på motgången i schlager-EM är aningen pinsamma.

Enligt Aftonbladets första sida säger svenska folket "Lägg ner skiten" i världskrigs-rubrik. Inne i tidningen rasar läsarna: "Jag är skitförbannad. Det är bara politisk propaganda." "Låt östlänarna ha sin egen lilla melodifestival!". "Bojkotta hela jävla skiten!".

Reportern **Markus Larsson** skriver: "Festen är över. Tävligen går inte att rädda. Svågerpolitiken tog till slut livet av schlager-EM."

**Smått komiskt** var det att lyssna till den SVT-kommentator som tyckte att "östlänarna" och "baltstaterna" röstade för mycket på varandra, men sedan i nästa andetag förväntade sig att Sverige skulle få full pott av de nordiska grannarna, vilket man i stort sett också fick.

Ändå är det ju inte länderna som röstar utan enskilda tittare och lyssnare. Och hur förklara att Serbiens vinnande låt och många andra "östlåtar" (som till exempel Ukraina) fick massor med poäng i "västlänarna"?

**Naturligtvis** är intresset för att delta och rösta oerhört stort i de nya länder som nu kommit med sedan järnrindån föll och EU utvidgats. Geografiskt ligger flera av dem för övrigt i Centraleuropa och en del sträcker sig till och med väster om Finland och Sverige. Men till detta kommer att den musik som skrivs i de här länderna känns ny och fräsch jämfört med den traditionella nordiska och "västeuropeiska" eurovisionspopen.

Beträffande Norges bidrag (som inte gick till final) har en kommentar i radion stannat i minnet: "Det är lite av salsakurs för hemmafruar över låten."

**Ola Salo** i The Ark citerades i gårdagens tidning av Nyans **David Lindström**: "Östlänarna tar tävligen mer på allvar. De är helt enkelt bättre än vi. De skickar modern MTV-pop. Västlänarna får skärpa sig helt enkelt." Finlandssvenska TV:ns **Thomas Lundin** sade samma sak redan efter semifinalerna: "Sluta gnälla, åk hem och skriv bättre låtar".

**Framför allt** skulle det vara klädsamt med lite mindre ord och lite färre nedsättande kommentarer om "öst". Framför allt måste man lära sig att förlora.

Finland kan man säkert kritisera för en massa saker, men vi har åtminstone genom åren fått lära oss att inte ha för höga förväntningar. "Vårt land är fattigt, skall så bli, för den som guld begär", skrev redan Runeberg. Många kommer också ihåg Prihas konstaterande i Väinö Linnas "Okänd soldat" när vapnen hade tystnat 1944: "Rådsrepublikernas förbund vann, men det lilla sega Finland kom in som god tvåa."

Man måste kunna glädjas över en god sjuttondeplats i schlager-EM och ett silver i hockey, konstatera att **Marija Seifovics** fina ballad tog segern i det första fallet och ett samspelt och laddat Kanada i det andra.

# Hjälp till självhjälp för alla familjer



**Allt ska hinnas med.** Påskhäxor, maskerader, fyra mål mat om dagen och läxläsning. Undra på att många föräldrar tröttnar i sitt föräldraskap. Då kan en familjearbetare hjälpa. Den tjugiga påskhäxan Corinne Rosenblad från Jomala Kalmarnäs har inget med innehållet i texten att göra.

Arkivfoto: JONAS EDSVIK

## Vem känner sig inte i behov av en familjearbetare någon gång? De flesta familjer förmodligen. Nu finns det äntligen en på Åland.

Det finns egentligen ingenting negativt att säga om Jomala kommuns beslut att anställa en så kallad familjearbetare. Mariehamn har liknande planer, och förmodligen drömmer även andra kommunernas socialkanslier om detsamma.

En familjearbetare ska gå in i familjer och hjälpa till att få vardagen att fungera, hitta rutiner och komma i en sådan kontakt med barnen att man faktiskt förstår vad de menar och vill. Den nya barnskyddslagen, som snart antas som blankettlag på Åland, ställer krav på fler öppna stödåtgärder för problemfamiljer, och poängterar dessutom att barn i första hand är föräldrarnas ansvar, inte samhällets, skolans eller socialvårdens.

**Många** som ibland känner sig ensamma och okunniga i sitt föräldraskap skyggar säkert för att bli stämpelade som en "problemfamilj". Så behöver det inte vara. Alldeles vanliga duktiga skattebetalare och produktiva människor kan tappa greppet om familjelivet och behöva hjälp för att få styr på det igen.

Det är inte svårt att hitta orsaker till att det är så, bortom missbruk, sociala problem och elände. Dagens familjer är ensamma, mer ensamma än de någonsin varit. Länken till

föräldragenerationen klipps snabbt, och det förväntas inte att föräldrar eller svärföräldrar ska lägga sig i familjelivet. Allt fler barn har vuxit upp i små familjer med ett eller två barn, och har ingen erfarenhet av att ta hand om syskon eller släktingar.

Eftersom kvinnor i stor utsträckning är ute på arbetsmarknaden har hela strukturen på familjelivet ändrat, så att det som förut var ett, visserligen oavlönat, heltidsjobb nu är en marginaliserad syssla som helst ska klaras av på en timme mellan middagen och träningen.

**Samtidigt** har allas våra förväntningar på självförverkligande och stora upplevelser ändrat. Att uppfostra barn är ett jäkla gnetgöra – det kräver tid, tålmod, närvaro och ett stort mått av tråkig repetition med samma svar på samma frågor, dag ut och dag in. Det kräver sin man och kvinna, som samtidigt vill göra och vara en massa andra saker.

**Framför** allt ska naturligtvis familjearbetaren vara där för barnens skull, för att möjliggöra en tryggare, bättre uppväxtmiljö. I många fall av mer drastiska socialskyddsåtgärder har socialarbetare inte haft tillfälle att bekanta sig med barnen länge nog för att

verkligen förstå vad de säger och menar.

Att prata med barn man inte känner är svårt, och det krävs både känsla och tålmod för att få ett barns förtroende i svåra frågor. Kanske att kommunala familjearbetare kan bli ytterligare ett steg på vägen mot ett bättre barnskydd, på barnens villkor.

**Men, naturligtvis**, borde även denna verksamhet ske med hela Åland som utgångspunkt och med tillräckliga och centrala resurser för att upprätthålla kvalitet och kontinuitet.

När, när ska Ålands barnskyddsbyrå slå upp de gemensamma dörrarna till ett åländskt barnskydd, som förvisso kan arbeta med befintliga resurser ute i kommunerna, men som kan planera, fortbilda och rekrytera gemensamt? När?

Nina Fellman

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

**nyan.ax**

**Nya Åland**



Grundad 1981.  
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.  
Medlem av Tidningarnas förbund.  
Kontrollerad upplaga 2006:  
7.279 ex.

**FÖRLÄGGARE**

Nya Ålands Tidningsaktiebolag  
**ADRESS**  
Pb 21, 22101 MARIEHAMN  
Uppgårdsvägen 6  
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

**KONTAKTER**  
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)  
**Nyhetstips:** Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444  
e-post: redaktion@nyan.ax  
**Nya Ålands hemsida**  
www.nyan.ax

**Annonsavdelning och administration:** fax (018) 23 450  
**Redaktion:** fax (018) 23 449

**DISTRIBUTION**  
Vid utelivn tidning: Posten:  
vard kl 6.30-14, tfn 636 752,  
lörd kl 11-12, tfn 0400 229 927.  
Nya Åland: vard kl 8.30-16.15,  
tfn 23 444.

**REDAKTIONEN**  
**Chefredaktör & ansvarig utgivare:** Nina Fellman  
tfn (018) 528 441  
nina.fellman@nyan.ax

**Ansvarig nyhetschef:**

Ulf Weman  
tfn (018) 528 442  
redaktion@nyan.ax

**Arkiv:** Marita Smeds  
tfn (018) 528 465  
arkiv@nyan.ax

**Familjeredaktör:**

Maj-Len Lindholm  
tfn (018) 528 449

**Kulturredaktör:** Jan Kronholm  
tfn (018) 528 466  
kultur@nyan.ax

**Sportredaktör:** Malin Tillström

tfn (018) 528 478  
sport@nyan.ax

**ANNONSAVDELNINGEN**

Delice Lindegren  
tfn (018) 528 457  
annons@nyan.ax

**ADMINISTRATION**

VD: Stefan Norrgrann  
tfn (018) 528 447  
stefan.norrgrann@nyan.ax

**Ekonomichef:**  
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

**Prenumerationer:**

Margareta Sävstrand  
tfn (018) 528 443  
prenumeration@nyan.ax

**TRYCKERI** Consa Print AB,  
Mariehamn, ISSN 0359-1414

**PRENUMERATIONSPRISER**

1.1.2007  
Fortlöpande helår..... 164 €  
halvår..... 88 €  
kvartal ..... 45 €

**STOPPTIDER FÖR ANNONSER**

Publiceringsdag	Efter text & mindre annonser	Annoser större än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12

**Target:** onsdagar kl 12.00.  
Tel. 0600-9-1219  
Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmaterverket, tillstånd nr 364.

**TURLISTA 27.4 - 16.9 2007**

M:HAMN 03.45 L 14.45	ÅBO 08.00/09.10 20.15/21.15	M:HAMN 14.35 01.25 L	M:HAMN 04.25 14.45 01.35 L	STOCKHOLM 09.30/17.00 19.15/20.15 07.00/08.00	M:HAMN 23.45 03.45 L 14.35
M:HAMN 23.55	H:FORS 09.55/17.00	M:HAMN 04.15			

L = Långnäs



A member of AS Tallink Group  
Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 www.tallinksilja.fi



Sthlm - Mariehamn - Tallinn  
18.00-00.50 → 01.00-10.00  
10.00-05.00 ← 04.50-18.00  
Torggatan 14, tel 16 711  
www.tallinksilja.fi  
Check-in senast 30 min. före avg.

**ÅLANDSTRAFIKEN 16.3-10.6.2007**

MÅNDAG-TORS DAG		FREDAG-SÖNDAG	
MARIEHAMN	KAPPELLSKÄR	MARIEHAMN	KAPPELLSKÄR
08.00	09.30	07.00 I)	08.30
16.00	17.30	13.00	14.30
15.30	12.00	19.00	20.15
22.30	19.00	12.30	09.00 I)
		18.30	15.00
		00.05	20.30

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen		ÅLAND-FINLAND dagligen	
ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	H:FORS
01.10 L	06.30	03.30 L	07.35
04.35 M	09.40	14.25 M	19.50
10.15 M	15.30	23.45 M I)	10.00
14.25 M	18.55	14.10 M	08.45
14.10 M	07.45	01.00 L	21.00
23.40 M	16.45 I)	04.25 M	17.30
07.45 M	18.00		
03.20 L	20.10		

I) Gabriella avvikande trafik: 9.6 Sto-Mar kl 20.30-03.20, 10.6 Mar-Hel kl 03.30-14.00.  
Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i Mariehamn 20 min. vid avg. kl 07.00 och 08.00) före ord. avg. Transfer Mariehamn (Storag. 21-Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs-Mariehamn, 10 EUR/person.  
M=Mariehamn L=Långnäs  
Boka alltid din resa!  
**VIKING LINE**  
Storagatan 2, tel 260 11, bokn. 262 11  
www.vikingline.ax

**CITY TRAVEL**

**Vi har öppnat**

Skarpansvägen 20  
22100 Mariehamn  
Tel 529 370, fax 529 375  
info@citytravel.ax

**Turlista t.o.m. 14.6.2007**

	Från Eckerö	Från Grisslehamn
Dagligen	8.30 13.30 18.30	10.00 15.00 20.00

Extra turer: Från Eckerö söndag 20.5 kl. 23.00.  
Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm Tekniska högskolan 2 tim. före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8 och 13 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst. OBS! Lokala tider i turlistan.

**ECKERÖ LINJEN**  
Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00.  
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

**BIRKA PARADISE**

Alla dagar M:hamn 10.00 → Sto 15.45

OBS! Ny avgångstid from 1/1 2007

Sönd-tisd	Sto 18.00 → M:hamn 02.00
Onsd-lörd	Sto 18.00 → M:hamn 03.30

**BIRKA CRUISES**  
Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027  
FAX: 15118 www.birkaline.com

**torget.ax**

Sälj det du inte behöver med en annons i Torget

Ålands största köp & säljmarknad

**RING SÅ KÖR VI!** DAGLIG LASTBILSTRAFIK till och från Åland. Tel. 24 111 **SAMTRANS**

TISDAG 15 MAJ 2007

**dagens ålänning | vädret | dagens rätt**

**"Julafton hela sommaren"**

I ett kontorsrum i översta våningen i Självstyrelsegården sitter dagens ålänning, Marina Sundström från Mariehamn. Hennes titel är lantrådets sekreterare men den är i allra högsta grad missvisande eftersom hon är hela landskapsregeringens sekreterare vilket i praktiken betyder att hon ensam ser alla sju ledamöter samtidigt.

- Det är föredragningslistor som skall skrivas. Någon av ministrarna kanske skall ut och resa och behöver hjälp med biljetter och hotell, någon annan kanske väntar besök som skall ha lunch eller middag... Det kan vara tio besök som skall organiseras samtidigt. Eller så är alla sju telefoner kopplade hit till mig!

**Händer det att du får samtal där du blir filter mellan arga ålänningar och ministrarna?**

- Det händer ibland...  
**Trivs du med ditt jobb?**

- Ja! Det händer något hela tiden, det är mycket jobb, fart och fläkt!  
Att Marina trivs förstår man



**Spindel i nätet.**  
Marina Sundström jobbar för lantrådet och alla ministrar och ser till att deras vardag fungerar i praktiken.

också av att hon har varit i huset sedan 1981. Först som sekreterare på social- och miljöavdelningen, sedan som sekreterare i lagtinget och från 2001 på sin nuvarande post.

- Då jag fyller 50 om ett par år har jag varit 30 år anställd!  
**Vad gör du då du inte jobbar?**

- Familjen är ju viktigast, förstås. Det är Janne, min man sedan 27 år, Janina som är 24 och Mathias som hon är förlovad med och så Fanny som är 22. Nu då båda flickorna studerar i Sverige brukar jag säga att

det är julafton då de kommer hem. Snart kommer de på sommarlov och då har vi alltså julafton hela sommaren!

Sedan är det stugan på Eckerö som är viktig på fritiden och så gillar jag att spela golf.  
**Är du bra på golf?**

- Njä, 34,5. Jag gör det för att det är roligt, jag spelar tillsammans med min man.  
**Vem vill du hälsa till?**

- Till min familj och till alla vänner!

Text & foto: **TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN**  
tittle.tornroth@nyan.ax

**Tisdag** 14/+8, 13/+8, 13/+8

**Onsdag** 12/+4, 12/+5, 12/+4

**Torsdag** 12/+4, 11/+5, 12/+5

**Fredag** 11/+6, 10/+5, 10/+6

**I går kl 15**  
Jomala 10 nm, Åbo 12 hm, Helsingfors 13 nk, Stockholm 11

**Vattenståndet i går kl 15**  
Föglö +3 cm, Åbo -5 cm

**Solen i dag**  
Mariehamn 5:03 22:10, Helsingfors 4:43 21:51, Stockholm 4:17 21:13

**Utomlands i går**  
Köpenhamn 18, Bryssel 17, Rom -, Oslo 12, Paris 18, Aten 32, London 10, Madrid 16, Moskva 17

**Europa i dag**

Värdertjänsten Tel. 060010600 3,95 /min +Isa  
METEOROLOGISKA INSTITUTET

**Svamp- och skinkpasta**

300 g spagetti  
1 msk olja  
200 g champinjoner  
150 g rökt skinka  
100 g purjo  
1 vitlöksklyfta  
persilja  
riven parmesanost

Koka spagettin enligt anvisningarna. Putsa svampen och skär i skivor. Strimla skinkan och purjon. Hacka vitlöken. Fräs allt i olja och lägg i persiljan. Vänd ner den heta spagettin, slå upp, strö på ost och servera.

**TIPSA 0457-313-4444 MESSA 0457-323-4444 RING 018-23444**

**PARSKYDD**  
Förmånlig livförsäkring för två personer.  
**ALANDIA BOLAGEN**  
Ålandsvägen 31, tel. 29 000  
må-to 8.30-17.00, fr 8.30-16.30  
alandiabolagen.com

**En terrass-MARKIS**

ger din uteplats ett flexibelt och skyddande tak. Manövreras med vev eller motor.

Kom in och se vår utställning eller ring och beställ mättagning.

**ÅLANDS PERSIENN**  
Öppet: vard 8.30-16.30  
i Dalbo, tel 19 450

**KARITMA**  
Laminatgolv  
klass 32  
8 mm  
Pris **14,50/m<sup>2</sup>**

**colorama Färghuset**  
Möckelörodellen tfn 16 216. Öppet: vard 7.30-18, lörd 10-14

**RICOH MP C2500AD**  
Kombinerar enkel användning och produktivitet i en svartvit enhet med färgmöggheter. Oavsett om du letar efter en digital kopierings-/utskrifts-/skannerlösning eller en fullt utrustad multifunktionell enhet med fax- och efterbehandlingsmöggheter kan MP C2500 anpassas efter dina specifika behov.

**MKAB.com**  
Skarpansv. 26, tel 13 536, fax 16 566  
Öppet: vardagar 8.30-17.00

**BLOMSTER-MARKNADEN**  
onsdag 16/5 kl. 14.00  
Pris ex.:  
Stora fina amplar .. fr. 15 €  
Petunia, lobelia m. .... 1 €  
Pelargonier. .... 4 €

Besök gärna vårt växthus i Föglö Nötö tel. 51 015  
**ER BUTIK**  
ÖPPET: ons.-fre. 14-19 lör. 11-15  
Serviceg. 20, Tel. 14991, 0457 522 1649,

**RYDS** - berika ditt liv  
Ryds 510 GTI + Mercury 75 Optimax **16 500,-**

**manelius.com** Fabriksgatan 7 tfn 16 905

**ESLA 4-HJULINGAR**

**CITY SPORT & CYKEL**  
- Mycket mer än cyklar -  
tel 14 950, Skarpansvägen 28  
Öppet: vard 9.00-17, lö 10-14